

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

198

SANTA ROSA

Maestro ELISA JULIO DE LLADOS Escuela nº 23

Fojas 11

1^º ENVÍO

OBSERVACIONES

Mención

1

Trabajos de Folklore

de

La maestra auxiliar

Elisa Julio de Rados

Escuela Nacional n.º 23

Santa Rosa Tinogasta

1921



1

a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

2



La chachacona planta medicinal, de la región andina, dicen se cultiva en los cerros y montañas donde hay más puna. Se la emplea en té, para curar la puna, para las enfermedades del estómago y sangre.

La cutichasca. Se la encuentra en las cordilleras en la cima de las montañas, y tiene como la anterior muchas aplicaciones medicinales, cura la cabeza, estómago etc. algunos la toman en cualquier dolencia encontrando alivio.

La blancomasa y vicarica, son medicinas conocidas por los yungas y de ellas no pude obtener más noticias.

La nencia es otra planta medicinal muy aprobada para enfermedades del estómago y la sangre, en muchas ocasiones las provincias del centro y sud de la república han solicitado el envío de estas.

Los testes. Curación secreta, se preparan ya sean piedritas o granos de trigo y un pedazo de género. Se cuentan los testes ya tantos testes, se separan tantas piedras o trigos a estos se los ata en el género y se lo tira en la parte de calle o callejón más transitada, mejor aun en el punto de partida de varias calles. Cuando el atado se ha deshucado y las piedras o trigos desaparecen, los testes también se pierden. Si por casualidad algún transeunte encuentra el atadito y por curiosidad lo desata para ver su contenido a este individuo le saldrán los testes.

Elisa Julio de Blados

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa Tinogasta

a) Procedimientos y recetas populares
para la curación de enfermedades en
los animales.



La viruela en las gallinas, ataca la cabeza y patas, se curan con unciones de grasa de cerdo y vinagre con sal.

Los piojos se los evita con baños agregando al agua una cierta cantidad de creolina.

Lizota o pizadura (2) Consiste en una deformación de la pata muy repentina, queda el hueso doblado en su punta, para curarlos se le hace pasar por la parte afectada una plancha caliente a regular temperatura, apretándola bastante como para desdoblarse el hueso por último se le da tres tirones al mismo en sentido contrario de su dobladura. La 1ª o sea la pizota ataca de preferencia al ganado vacuno, en las patas ragateándose las uñas, viéndose dolores hasta sangre y haciéndoles difícil la marcha.

Cólicos en los animales. Sanan de este feo mal con purgantes de sal inglesa, en la proporción de 500 gramos para animales adultos, y cuando es de aceite $\frac{1}{2}$ litro, disminuyendo la dosis para animales pequeños.

La misma enfermedad se cura muchas veces, con la infusión de hojas de algarrobo blanco, disolviendo en esta agua, faja de grasa de cerdo, esta agua se les da a beber, con la seguridad de obtener buenos resultados.

La sarna, enfermedad que ataca a la nariz y patas en particular de animales de pelo blanco. Se cura con una pomada que se prepara con agua de cal y aceite de almendras con esta mezcla después de bien batida se les da fricciones en las partes afectadas.

El carbunco o grano malo. Es una horrible enfermedad que pone en peligro la vida del animal, ataca al vacuno. Se cura con sal inglesa y sangría practicadas en una vena branquial, cefálica. Algunas personas que han curado a los animales atacados de esta enfermedad se han visto contagiados, causándoseles

la muerte lo mismo que a las personas que por negligencia o ignorancia come carne de animales muertos con esta enfermedad.

Fiebre afectiosa. Ataca a los animales en las patas y lengua se cura con fricciones de almidón de trigo mezclado con sal y vinagre.

Tristeza en las gallinas. Se encuentran sin disposición para comer y poco caminan. Para curarlas se les da beber el agua con vinagre, azufre, sal, ceniza y otras veces se pone a hervir pedazos de zuela dándoles a beber esta agua pronto alivian.

El catarro en los perros - se cura cortándoles las puntas de las orejas. Recibi datos sobre este punto de Santiago o Reinoso de 58 años de edad. Olisa Julio de Lados
Escuela Nacional n° 23
Santa Rosa Tinogasta

a) Procedimientos y recetas

teñir.



Plantas tintóreas de la localidad

- Sauce - estolle
- Abrojo -
- Granado
- Chilea
- Figue
- Mid

Para teñir café se pone en un fondo a hervir corteza de sauce bien molida, se la saca después de un rato y se le agrega nueva, así se continúa hasta que la tinta está bien cargada entonces se echan los hilos dejándolos hervir en ella por diez o quince minutos, removiendo los continuamente.

Se obtiene el mismo color siguiendo el mismo procedimiento con la corteza de la vid, cáscara de nuez, raíz del mastuerzo y de la pata.

Para teñir gris se ponen a hervir tallos de molle y mientras hierven se le sueltan pedazos de hierro calientes se retira el fondo del fuego y se sumergen los hilos dejándolos en esta tinta durante tres días, después se los saca y haciéndolos perder el agua se los lleva a revolverlos en la ceniza en seguida se los lava. Para teñir amarillo se emplean los tallos del figue y abrojo, los hilos teñidos con estos y después echados en la tinta preparada con la chilea, a la que se le agrega un poco de alumbre y vinagre adquieren un bonito color verde.

Con tallos del granado y cáscara del fruto de esta planta, se tiñe café claro. Recogí datos de la telera Carmen Olivera de 35 años de edad.

Elisa Julio de Hados

Escuela Nacional N.º 23 Santa Rosa Cuzco

2) Pastos útiles de la región



5

© Nuestros campos son por naturaleza áridos, su escasa vegetación la forman, la jarilla, retama, cachiyuyo en partes algarrobos, el june, del cual se prepara ceniza para la fabricación del jabón. En partes de campo, aparecen pocas hierbas que por el calor y seca pronto desaparecen quedando el terreno árido por completo pero por el riego de las lluvias vuelven a brotar para ser útiles.

En verano, encuentran los animales, en el campo algunos alimentos, tales como el jalonillo, hierba-sal, flores de retama y brea, cachiyuyo, hoja y fruto de algarrobo

El campo que queda al Este de esta población es más plano, solo presenta pequeñas desigualdades formadas por sus ríos que corren de Norte a Sur, éstos son; Abucán el más próximo, El Seco, que rara vez lleva agua, De los Incas, que a sus márgenes habitaron los indios. El de Zapata, que corre por el terreno de este nombre.

El campo del Oeste, en partes tiene mucho medano que arrastrado por los zondas forman pequeñas dunas.

En ambos la vegetación es homogénea y en verano encuentranse visitados, por ovejas, vacas, cabras, asnos etc.

Elisa Julio de Lados

Escuela Nacional n.º 23.

Santa Rosa Guaymas

El Tacu o Algarrobo



Existe entre cierta gente, la creencia que el tacu o algarrobo en los primeros años de la creación, no daba fruto y que por esto recibió un gran castigo, el de convertirse solo en corteza. Y que más tarde, por un ángel supo el motivo y causa de su triste estado, entonces dejó caer produciendo parte estallido, su gruesa y pesada cáscara, cubriéndose luego de nuevos y tiernos retoños, dando ese mismo año, flor y el sabroso fruto (la algarroba) llamada (tacuyuyo) cuando lo es de algarrobo negro.

Entre nosotras la algarroba es abundante. algunos la máscan aprovechando su alimenticio jugo, otros después de seca la muelen para preparar la anapa o alaja, bebida muy de moda en las fiestas de carnaval y puelhays. También de la algarroba reducida a polvo y bien cerrida se fabrican los selunings, marshacos y patays, este último, molido y mezclado con harina de maiz tostado que llaman (cocho) es muy de práctica en los viajeros de aquí a Chile y dicen es un buen regalo para los chilenos y un remedio para la puna. Recogi datos de Maximiliana Guevara de 90 años de edad.

Elisa Juli de Padua

Escuela Nacional N.º 23 - Santa Rosa Tinogasta.

b) El avestruz y el sapo



Leyenda

El avestruz y el sapo hicieron una carrera, el avestruz creía ganar, la llevaba a la (fija). El sapo buscó los medios de ganarle al señor de mucha furia.

Prepararse para comer en día indicado, el sapo la pensó bien, esta vez, la noche anterior al día en que correrían. Mamió varios rapos y los colosó de trecho en trecho por el lado donde él iba a correr y a cada uno lo tapó con un poquito de tierra para que no parecieran a la vista del avestruz.

Al otro día a la hora de la carrera partieron, cuando el avestruz creía ganar saltó el sapo más adelante así continuaron la carrera y con las astucias, el sapo salió victorioso.

Elisa Julio de Hados

Escuela Nacional N.º 23.

Santa Rosa Cuzco, esta.

7

c) Eclipse de la luna



8

Ocurre pocas veces y algunos de ellos cuando todos duermen. Sobre esto nada se ha sentido comentar lo único que al momento de contemplarlo causa terror y espanto cruzando momentáneamente por la imaginación, diversas ideas como esperando inmediatamente después algún acontecimiento fatal.

En cuanto a las estrellas, según su posición y proximidad a otras toman diferentes nombres así: Al grupo de siete estrellas bien marcadas y notables a simple vista le llaman las siete cabrillas. Al de tres en línea recta fácil de observar, las tres marías. Otras tres, menos luminosas que las primeras pero próximas a éstas, las tres delicias etc. (Ensis Mision, Rdn)

A la vía láctea, dicen, rio Jordán, y que los espíritus de los muertos, tienen que atravesar este río, que cuando más buenos eran en este mundo, menos pecadores, lo pasan con toda felicidad, y costándoles mucho trabajo y penas a aquel que su vida ha sido desordenada y mala.

También cuentan que a eso de la media noche y pocas horas después, aparecen en el río Jordán toda clase de animales.

Aseguran algunas personas que el individuo que se levanta junto con lo que aparece el lucero es sano y feliz en todo. Y se hace rico, aquel que al correr una estrella y antes que se apague se hace un ruido en la punta de un caballo.

Dicen que en la luna viaja la virgen en su burrito llevando a su hijo en brazos. Recibi datos de Carmen de Reinoso, de 65 años

Elisa Julio de Rados

Leyenda relativa al zorro
al quirquincho.



Encontrábase un quirquincho a la sombra y pie de un chañar, comiendo a discreción el abundante y sabroso fruto del mismo. a esto, viene un zorro y le pide probar el quirquincho le niega, entonces le pregunta que haces vos para voltear tanto chañar? El quirquincho le dice, yo me retiro a una distancia de la planta y acercándome con furia hacia ella, le doy un gran golpe con la cabeza y con esto cae el chañar a machaguitos.

Yo haré otro tanto y no te convidaré, retirase el zorro a distancia, de toda carrera viene hacia la planta, le da un fuerte golpe con la cabeza e inmediatamente queda muerto, sin haber probado el rico chañar que deseaba, pues el quirquincho lo había embromado.

Olisa Julio de Hado's

Escuela Nacional n.º 23.

Santa Rosa

Algo de Indios

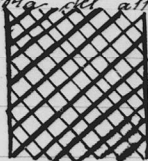


Como esta parte de la República que también habitada en sus primeros tiempos por indios encuentranse en algunas partes cosas, en particular vasijas que aun enterradas por largo tiempo no pierden su belleza ni sufren deterioro alguno, estas cosas son los mejores libros y quizás los únicos, que nos enseñan el grado de adelanto civilización y costumbres de aquella gente.

En esta población, en una de sus pequeñas calles que corre de este a oeste y que en verano cuando llueve mucho al Oeste baja por ella crecienta en regular cantidad; iba poco a poco sabiendo hasta que la dejó más o menos honda. En una mañana, después de una crecienta más abundante que la de otras veces, se levantó una señora más temprano que de costumbre para observar los perjuicios ocasionados por la crecienta.

Lo primero que observó fue que la calle quedó muy honda y examinando unos cuantos pasos de la puerta de su casa hacia la derecha, llegó a la parte donde más había sabado la crecienta, inmediatamente vio los bordes orilla de la boca de una tinaja enterrada más o menos grande. Otrivada por el deseo de enterarse de ella y su contenido, empezó a desenterrarla con el mayor cuidado para no hacerle daño y ayudada por otra persona de la casa pronto consiguió su deseo pasar la tinaja. Cuando la hubo sacado empezó a quitar de su interior tierra, piedras, tejas todas puestas con cuidado y algo de simetría, por último encontró en su fondo el esqueleto de una criatura o nenido de corta edad, quiso tocarla y la mayor parte de los huesos se redujeron a polvo. Dos personas más viejas que han visto esto, afirman y aseguran que ésta, es una de las tantas obras hechas por los indios, por que éstos, tenían la costumbre, depositar sus muertos en las buenas vasijas que ellos fabricaban, para ser enterrados, como el único medio de conservar los bien y seguros.

Otras dijeron, que los indios, cuando enterraban una vasija de barro, con dinero, a dos o tres metros hacia la derecha de ésta, enterraban otra con los restos de un niño, era pues (la señal). Por un desuido, más tarde se quebró la tinaja pero sus tejas como el esqueleto en ella encontrada se hallan en poder de la señora del alazjo. La tinaja hallada lleva en su contorno estos dibujos de color negro



Recibí datos de Cipriana de Julio, la que encontró la tinaja. Cuenta con 30 años de edad.



Escuela Nacional N.º 23. Santa Rosa Tinogasta

Elisa Julio de Madariaga

**FOJA EN
BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

198

SANTA ROSA

Maestro MELISA J. DE LADOS

Escuela nº 23

Fojas 6

2º ENVÍO

OBSERVACIONES

Mención

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 23 de Santa Rosa

Director

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	34
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	22
		c) " " " animales	55
		d) " " " faenas rurales.....	26
		e) " " " juego.....	14
		f) " " " la muerte, juicio final	34
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	16
		h) Brujería.....	4
		i) Curanderismo.....	4
		j) Mitos.....	1
	k) Cosmogonía.....	1	
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	7
		b) Juegos.....	33
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	14	
	b) Leyendas.....	5	
	c) Fábulas, anécdotas.....	2	
	d) Cuentos.....	7	
	e) Refranes, adivinanzas.....	479	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	8
		b) Canciones populares	20
	c) " infantiles.....	8	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	12	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astrono- mía, geogra- fía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la cura- ción de enfermedades	77
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	95
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	10
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas.....	194
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
k) Otros conocimientos			

OTROS TRABAJOS

Chistes

23

223

Folklore Argentino

Escuela Nacional n° 23

Santa Rosa Año 1921
Trabajo Presentado por la maestra

Elisa Julio de Ladio



FOJA NO
REGISTRADA

[2BIS]

Creencias

y

Costumbres



a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Existen algunas creencias al respecto.

- Cuando aparece un cometa todos aseguran que el año de la aparición y que le sigue serán años malos, de crisis, guerras y pestes.

- Al trueno y relámpago consideran ciertas gentes como ira de Dios, cuanto más intensos son, mayor es el enojo y para calmarlo rezan a voz alta y prenden velas para algunos Santos, prefiriendo las velas benditas.

- De fuego fatuo creen aparecen donde hay dinero, huesos o cualquier otra substancia mineral enterrada.

- Cuando se presenta una tormenta furiosa y empieza con piedra, la gente se alarma, por que la piedra es un castigo de Dios. Para que esta disminuya y deje por completo de caer, prenden velas benditas en todas las casas que las tienen en otras, el primogénito de cada familia hace una gran cruz de ceniza en el patio de su casa.

- De la luna, existen algunas creencias, segun las diferentes posiciones observadas en su primera fase. Cuando está de espaldas, muerte si está inclinada, vientos si su inclinación es mayor, lluvias.

Al ver por primera vez la luna nueva, si lo es por la derecha suerte, si por la izquierda, desgracia. tambien es popular al verla por vez primera, mostrarle una moneda diciéndole luna, luna dame tu fortuna y cuando les da, las moneditas no faltan.

Elisa Julio de Hados
Escuela Nacional N.º 23. Santa Rosa.



b) Supersticiones relativas a plantas y árboles

El térevinto y sinamono no obstante empleárselos como plantas medicinales la 1.^a para curar heridas y la 2.^a para el estomago, creen que en las casas que las hay no gozarán de prosperidad, sus moradores serán siempre pobres. Igual creencia existe de la cyuca y de la euredadera corcho.

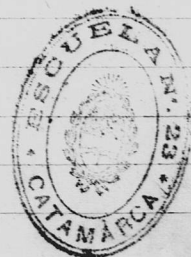
- aconsejan cultivar una planta de ruda y dicen que en la casa que la tienen no entran brujas ni epidemias y preservan a sus moradores de muerte repentina.

Es muy popular el té de ruda el 1.^o de agosto mes temible por las enfermedades, para pasarlo con felicidad y si no se toma el té, se guarda en la almohada un gajo de la misma planta.

- El domingo antes de Pasqua, es decir el domingo de ramos, cuando andan en procesion despues de la misa gran parte de la gente forman ramos con gajos de los distintos árboles por que lo estan benditos, los llevan a sus casas, los guardan como reliquias para casos de enfermedad que los emplean en té, saunos, baños etc. y contra las brujas son eficaces.

- Existe también la creencia que cuando las plantas quitales prometen una cosecha exuberante muere alguna persona de la familia o familias dueños de las plantas.

Esuela Luce de Jados
Esuela Nacional N.º 23. Santa Rosa



c) Supersticiones relativas a animales

Al picaflores conocido vulgarmente con el nombre de tumbúico, se lo considera como animal inteligente. cuando se asoma a una casa es a dar noticias de la próxima llegada de algún miembro ausente de la familia o de otra persona que les traerá algo bueno a la casa.

- El zorro, si aparece por la derecha es buena señal se espera felicidad en cualquier empresa y sucede lo contrario si sale por la izquierda.

- La lechuza y el buho son considerados como animales de mal agüero que por lo general anuncian muerte.

- El perro cuando se acuesta de espaldas anuncia visitas, esto mismo si el pollo se echa estirando un ala en forma de abanico.

- Si las gallinas gritan o lloran por la noche anuncian muerte en alguien de la casa.

- Cuando las golondrinas revolotean alegres esperan lluvia, si son las calandrias zonda.

Chica Julio de Pado's
Escuela Nacional N.º 23. Santa Rosa



d) Supersticiones relativas a faenas rurales

Existen ciertas creencias sobre esto, los estancieros conocidos vulgarmente con el nombre de colchas todos los años señalan los nuevos ganados mas que todos tratándose de cabras y ovejas y entierran en el rodeo o corral las puntas de las orejas para que el ganado aumente.

- Al carnear un animal sea vaca, cabra etc. rociaran con la primera sangre el corral y con la misma se unta el carnicador sobre la nariz y los ojos en forma de cruz para que la disminución luego sea reemplazada.

- Cuando hacer hervir leche tienen especial cuidado que esta no se derrame por que si tal cosa sucede las vacas se enferman de las tetas.

- Son tambien los colchas, los que cuando tienen la idea de salir a cazar se preparan bien, es decir con todo lo necesario para pasar el día en el campo. En la noche anterior al día que irán se invitan a una casa en la que pasan un rato a la orilla del fuego. Una vez reunidos se reparten coca una cierta cantidad a lo que ellos llaman acullicos. Si al mascar la todos la encuentran sabrosa, agradable, con su cierto sabor saladito les irá bien en la caza y forzosamente tendrán que salir al otro día para no perder la suerte y para mayor seguridad, ceban al fuego unas cuantas hojas de coca, si estas se encienden poco a poco dando luz, afirman la creencia, pero si se enciende rápido convirtiéndose luego en ceniza optan por no salir por que andarán mal. Los agricultores para obtener buenas cosechas invocan a San Sidre, le hacen oraciones y le mandan decir misas

Elisa Julio de Lados
Escuela Nacional N: 23 Santa Rosa



7 §) Supersticiones relativas a las cosas finales muerte juicio final

- Según el aspecto que presenta el día en que muere una persona, imaginan su fin, si es lindo, nublado, lluvioso, va al cielo, si por el contrario, es caliente con fuertes vientos y zondas, va al infierno a sufrir las penas más crueles.

- Cuando un muerto está por varios horas blando, que otro de la familia o amigo le seguirá pronto, esto mismo si al llevarlo se latea o cae el cajón.

- Si una persona sufre una larga enfermedad y en sus últimos momentos, grita, canta, llora y desespera juzgan que hizo muchas maldades que bien las paga y las pagará sufriendo las penas del infierno que son horribles.

- Las personas más viejitas aseguran que al fin del mundo lo indicarán la higuera con su flor, la mula con su cría, el cerdo con levantar la cabeza y mirar el cielo. Las guerras, la disminución casi completa de criaturas serán señales de lo mismo.

Elsa Julio delgado
Escuela Nacional N.º 23.
Santa Rosa



9) Diablos. Fantasma espíritus. duendes.

Me cuentan que en años atrás era muy frecuente la aparición del diablo, que varios hombres tenían tratos con el diablo quien les daba fortuna bajo ciertas condiciones. Dicen que el diablo es muy orgulloso y lo afirman por que cuando pierden alguna cosa, no tienen más que ofrecerla como limosna al diablo y dado al orgullo de este, no acepta y muy pronto aparece lo perdido.

Sobre el diablo me narró mi madre vieja de 90 años lo que ella sintió contar cuando niña. Que en cierta ocasión se presentó a un baile de sociedad un joven de linda cara y buena parada el más simpático para las señoritas del baile.

Este joven pidió a la sociedad, no admitaran niños en el salón bajo ningún pretexto. Trataron complacerlo por obra de la casualidad penetró sin ser visto, un minuto hijo de una de las señoras del baile. Poco después de entrar le habla a la mamá diciéndole "Mira mamá ese hombre (el joven arriba indicado) tiene una pata o pie de gallo" La madre asustada por la introducción del chico y por lo que acababa de decirle, que hasta ese momento nadie lo hubo notado. Hace gran esfuerzo para mirar y pudo ver que el chico tenía razón, luego comunicó esto a todas las señoritas que estaban junto a ella. todas se alarmaron, pensaron en el diablo, pero nada dijeron seguían fingiendo alegría y entusiasmo, en tanto mandaron secretamente por un sacerdote.

Según el sacerdote a la puerta del salón hizo la cruz rezó ciertas oraciones tiró agua bendita dentro del salón, entonces el joven de la pata de gallo, dio un fuerte reventón y desapareció.

dejando la gente alarmada y el saloín lleno de humo.

El mencionado joven había sido el diablo que por aquel entonces perseguía con frecuencia a las señoritas.

Del duende también me contaron que en años anteriores andaba y que mucho gustaba del hurto de criaturas, que en la casa donde las había, visitaba continuamente hasta rotarse alguna pero que con facilidad se le quitaba. La descripción me la hicieron de este modo. El duende era un hombrecito muy pequeño de rostro negro, que llevaba un sombrero tres veces más grande que su persona, así que a distancia solo se veía sombrero.

Un hombre llamado murió hace algunos años en la creencia que su enfermedad y tal vez muerte, no se debía más que al duende que se le sentó a las ancas de su mula una noche en que volvía de una farrá, que lo volteó a bofetadas sobre un cerco.

Cuando llegó a la casa venía ya enfermo, cayó a la cama y los pocos días murió. La familia contaba que el duende le causó la muerte.

Datos sobre este punto recibí de Simona C. de Julio de 90 años de edad y de Isabel de Robledo de 80 años ambas domiciliadas en esta localidad.

Olisa Julio de datos

Escuela Nacional N.º 25 Santa Rosa

9) Espiritus

De espíritus existen ciertas creencias, hay gentes que dicen y aseguran que anda el espíritu de una persona que está a vísperas de morir y a veces hasta habla en otras ocasiones los espíritus de personas muertas.

Don Ignacio Olivera de 45 años cuenta que su padre Marcos Olivera que murió en la Cordillera de los Andes a consecuencia de una bonaseca. Su hijo Ignacio que ignoraba tal suceso, esperaba la llegada de su padre que hacía más de un mes que se fue a Chile. El ausente no llegaba. Ignacio empezó a sentir todas las noches estas palabras. Fijo yendo por Barrancas Blancas encontraras en medio la cordillera a tu padre muerto (Barrancas Blancas es un paso a Chile) tráedlo a un cementerio. Estas palabras se repetían ya por varias noches afligiéndolo a Ignacio y privándole el sueño.

Como esto se iba sucediendo y su padre no volvía, resolvió ir en su busca siguiendo la ruta que le daba, era voz ronca parecida a la de su padre.

Emprendió viaje con dos hombres más llegaron al punto indicado, encontraron a su padre muerto lo condujeron a la casa, lo relaron y después fue enterrado en el cementerio de la villa de Tinogasta. Después afirmaba que el espíritu de su padre fue quien lo hablaba en aquellas noches. Hora todo calmó. Es muy popular la creencia que cuando los perros ahullan, es por que ven cosas malas es decir duendes, diablos, fantasmas y al sentirlo rezan inmediatamente la siguiente oración. Santa Ana parie a Maria, Santa Grabel a San Juan, por estas cuatro palabras los perros se han de callar. Sea repeten tres veces y los perros callan.

Recibi datos de Ignacio Olivera de 45 años
Elisa Julio de Haddo
Santa Rosa. Escuela Nacional N.º 23



g) Fantasmas

Existía la mula ánima (mujer condenada) por causa de tener o haber tenido relaciones íntimas con un cura. Que éste todos los días en la misa la maldice, y que a los diez años de esto se hace mula a ciertas horas de la noche.

Actualmente nada se dice al respecto, pero en años atrás dicen era muy común la aparición de la mula.

Que es un fantasma, que sale tarde la noche, y viene al galope produciendo fuertes ruidos de cadenas y echando fuego por boca, ojos nariz, lleva la cabeza inclinada al suelo y sigue en su marcha la línea recta. Anda así unas cuantas horas y a lo mejor desaparece. Dicen que el que le saca el freno se salva y saca a la vez, está alma de penas, para esto se necesita ser de valor y coraje, algo esperto porque sino la mula se los come.

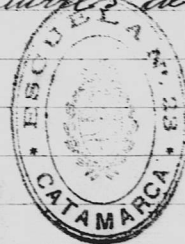
Que hubo una vez, una señora de las principales familias que empezó a salir de mula todas las noches al principio, después en ciertas noches. La voz general de la población era (tal señora es la mula que anda) Esto lo decían hasta los niños, por que lo era muy a la vista. Llegó estos rumores a oídos de la señora, y como lo era cierto, empezó a sufrir moralmente, temiendo llegara a oídos de su esposo. Enfrió tanto por esto; hasta que resolvió envenenarse, efectivamente lo hizo y murió envenenada.

Recibi' datos de Estanislao Aguirres de 80 años de edad.

Escuela Nacional N.º 23.

Santa Rosa.

Olga Juli de Pedraza



4) Brujería

11

La creencia sobre brujas entre la gente del pueblo está por demás arraigada cuando por sentirlos opinar se toca este punto, ellas quieren y pretenden a toda costa convencer que la existencia de brujas es un hecho, poniendo ejemplos al parecer palpables y positivos.

Segun los datos que recibí de algunas personas la Salamanca es una escuela en la cual se aprende cuanto se desea, unos entran con el objeto de saber curar, otros algun instrumento otros hacer mal o daño etc. A la Salamanca entran desnudos... por lo tanto dejan las ropas en la puerta de entrada para ponerselas al salir, pisan un crucifijo que está en la puerta primero en los pies, despues en el vientre y por ultimo en la boca al hacer esto lo escupen y pasan al salón donde tienen un gran meson para comer y beber. En el salón así preparado y lleno de gente cantan, ríen, bailan dejando oír hasta lejos la linda orquesta de violín, madroñi guitarra y grazopono. Dicen que a más de la gente que asiste a la Salamanca a divertirse y a aprender el arte existen allí permanentes las almas de las brujas muertos. En Orillaco finca de los Navarros, aseguran hay una Salamanca de buena enseñanza, que de aquí van las brujas a refinarse en Santiago y vuelven en la misma noche y que de la de Santiago vienen a la de Orillaco.

El alimento preferido por las brujas para estar livianas y volar con facilidad por la noche dicen, son los pulmones de cualquier animal; a lo que vulgarmente llaman bofes. Conoci una viejita llamada Emeteria Carrizo que murió hace pocos años a quien todos le decían la bruja, sobre ésta me contaron lo siguiente:

Estando enfermo Felix Corso vecino tambien de esta población, atribuían él y toda su familia, que su enfermedad era brujería y Corso culpaba a la bruja Carrizo con quien tuvo un disgusto despues de intimas relaciones. Corso queria pillarla y hacerle vertir sangre porque así pierden las brujas la propiedad para el daño. Como la enfermedad lo tenía ya en cama, sentía que todas las noches despues que los demás dormían subía a la cama una pava que mucho lo molestaba. Una noche preocupado el enfermo con esto que ocurría, terminó creyendo que este molesto animal era la bruja que lo tenía enfermo y pensó en pillarla, para esto se proveió de lo necesario, de los

pantalones de un Juan. por que segun dicen las prendas de vestir de un Juan o de cualquier Juan son trampas seguras para las brujas. En la noche esperada la para como de costumbre subió a la cama. Felix tomó los pantalones preparados y llevó directamente sobre la para, la pilló y llevó al fuego en el que la hizo enterrar la cabeza, cuando la quemó bastante ésta lo habló diciéndole "no me mates, yo no vengo a hacerte daño, sino a buscar mis necesidades. Corso algo asustado la soltó y volvióse a la cama. Otro día contó lo ocurrido a su familia y les dijo mandaran con algun pretexto a la casa de Emeteria Carrizo por si algo pudieran observar. El que fue mandado volvió con la noticia que a Emeteria la estaban pelando las hijas por que tenía el cráneo y cara llenos de ampollas, el cabello casi todo quemado, que el semblante de las hijas era de alarma y aflicción. Esto mismo lo contaron varios otros, que tuvieron ocasión de presenciarlo, porque desde entonces nunca más se sacó el pañuelo de la cabeza, y la para no volvió a molestar a Corso no obstante continuaba enfermo.

Con lo ocurrido aquella vez, la gente del pueblo, terminaron por afirmar que Emeteria Carrizo era la bruja que dañó a Corso de lo que fue su víctima.

(de Victorino Macías) Cuentan también que un hombre llamado Victorino Macías era brujo que una vez se ofreció a Antonia Cuintero hacerla adorar y contraer matrimonio con el hombre que ella quisiera. Que para esto le daba un papel muy pequeño en el que fotografiara al individuo, y que ella debe llevar este papel en la planta de un pie, y que a las 24 horas de hecha esta operación, el hombre elegido andará loco por ella. Antonia no quiso aceptar y lo echó de su casa.

Dicen que para que las brujas no hagan daño es bueno echarle sal bendita en algo que se les de o hacerles la cruz en un momento que no puedan ser vistos por la mujer u hombre a quien se le desconfía.

Me dieron datos sobre este punto Antonia Cuintero de 85 años, doña Edelmira Salinas de 70 años, Pablo Bellido de 80 y Cruz Cisternas de 55.

Elisa Julio de Madrid
3
Eseñela Nacional N.º 23

i) Curanderismo

El dolor de cabeza, se cura con la aplicación de parches en las sienes, prefiriéndose los de levadura de pan, los de trigo y semillas de algodón machacados. La indigestión, llamada vulgarmente empacho, se cura con los té de los diferentes frutos y plantas medicinales prefiriéndose el poleo y molli que le suministran un poco de sal, y en ciertas ocasiones cuando el empacho es prematuro se añaden un poco de guano de cerdo que activa más su expulsión.

El dolor de vidos se cura con el zumo del hanten mezclado con unas gotas de aguardiente. Los orzuelos, saludando al mortero tres mañanas consecutivas, esta ceremonia la ejecutan del modo siguiente: "Buenos días, señor mortero" y al decir estas palabras pasan por sobre él, lo repiten tres veces. Los agallones y paperas sanándose con savia amarga y cortándose el rastro del pie derecho bien temprano. Los callos con sangre de chinche y sal. Cuando se hinchan los ojos y atribuyen al aire, se curan con el papel de los cigarrillos después de fumados es decir con lo llamado papel de puchos y otras veces aplicándose a la vuelta de los ojos mitades de porotos. El desarreglo de vientre en los niños, se cura con el té de hierba del pollon en los adultos con el de cáscara de granada y azúcar tostado. La tos con el té de la corteza del chañar y con el arrope del fruto del mismo. La puna con el patay.

Los resfrios, influenza o grippe con ventosas a las espaldas y pecho con baños de pies de jarilla afrecho y ceniza y con las frías o fricciones de aguardiente y mostaza.

Entre la gente del pueblo y para la misma, existen curanderas de gran mérito y fama, algunas tienen más fe y creencia que a los más acertados facultativos. Estas curanderas tienen modo particular de curar y designar las enfermedades basadas en el secreto. Una de estas enfermedades es el soncoyaco que según la curandera Maximiliana Echevarra, consiste en una deformidad del exterior, que algunos niños nacen con esto y en otros aparece a los pocos días de nacer y que necesario y exigente es empezar la cura cuando el niño tenga un mes de edad porque si se descuida puede traer la muerte. Síntomas que se notan, ronquera y continuos quejidos. Modo de curarla, antes que el sol salga, rociarle la cara y pecho con agua natural formando cruz. Preparan en seguida dos emplastos de hoja de algarrobo blanco y se

se aplica una en el pecho y la otra en las espaldas, también en forma de cruz. Aseguran que continuando esta curación por algunos días el enfermo alivia.

Golpes en los niños. Dicen las más célebres curanderas que cuando los niños se golpean y continúan enfermos, es por que se les quedó el espíritu en el lugar del golpe. Para curar este mal, llevan una camiseta del enfermo y un tizón del fuego al sitio del golpe, donde los depositan y retirándose unos cuantos pasos, con las espaldas hacia el lugar indicado, llaman al enfermo por el nombre tres veces. Esta ceremonia repiten tres días consecutivos y para que el resultado sea eficaz debe hacerse algún primo del enfermo. Hay otras enfermedades que a no dudarlo deben ser congestiones o inflamaciones en las vías digestivas y estas curanderas las designan con los nombres de "madre y padrón" madre cuando ataca al sexo femenino y padrón al masculino. Síntomas, estorbo y palpitación en la parte superior del vientre, como si hubiere un cuerpo extraño, poco apetito, pesadez en el cuerpo, a veces náuseas y vómitos.

Modo de curar. Acuestan de espaldas al enfermo, empiezan por igualarles los pies, les atan fuertemente un pañuelo mas arriba de la cintura para facilitar el desalojo de la madre les hacen cruzar los brazos y con ellos soran muy fuerte la parte enferma para arrancar la madre o vulto como ellas llaman. Esta curación la repiten tantas veces cuantas sean necesarias para sacar la madre y con el objeto de completar la cura dan a beber al enfermo té de ruda y sopa o caldo con ají, ajos, cebolla, huevo y un poco de polvo de lana negra de oreja. Cuentan algunas personas que la tal madre hubo veces que fue embarazo costándoles bien caro a las mujeres que se habían tirado deseosas de arrancársela. Con analogos y no menos eficaces procedimientos se cura el padrón.

Quie en los niños de pecho. Dicen las curanderas que los niños de pecho son los más susceptibles al aire. Cuando lloran mucho, sienten desasosiego, malestar y no quieren mamar la culpa tiene el aire. Curan del modo siguiente. Ponon al enfermo la camiseta al revés, le uncan la cabeza y el cuerpo con aceite de olivo, le hacen una cruz de ceniza en la frente y le atan la cabeza con un pañuelo teniendo cuidado que el nudo quede también en la frente. Terminado esto le dan a beber las contras que ellas dicen, piedra copal y besal. Cuando una mujer enferma de parto no puede desembrazar, dicen que demora por que es muy mesquina, es decir no sabe dar, y para que pueda aliviar le tiran la ropa al patio, a la calle y que luego de hacer esto la mujer alivia.

Recogi datos sobre este punto de las siguientes personas. Marihiliana Guevara de 90 años, María Salinas de 60, Francisca Ovila de 72. Yabel de Robledo de

Elisa Julio de Ledes

Escuela Nacional n.º 23

N Mitos

13

Una mujer llamada Virginia Carrizo que murio en 1884 le decian la colta, porque su vida lo era en las estancias o cerro cuidando animales. Un dia encontro en un punto llamado Quebrada Negra, al Oeste de esta poblacion una piedra gris, de regular tamaño, plana, alargada con ciertos grabados, ella decia que era la Virgen la que allí estaba grabada por que así lo veian sus ojos. A los de más que nos enseñaba no veíamos más que rayas en distintas posiciones.

Virginia guardaba esta piedra como reliquia a donde iba la llevaba como compañía, la adoraba le hacia oraciones le prendia velas, todos los sábados.

Contaba que su piedra era muy milagrosa que le concedia cuanto le pedia. Un dia yendo a coger unas cabras perdió su piedra y muchos la lloraba.

Algunos hombres de esta localidad entregados por completo a la caza de vicuñas, guanacos, chinchillas como que les promete buen lucro. Cuentan y excen en los dioses o reyes de estos animales que son el Mastay y la pachamama ambos animales el 1º muy parecido al hombre la 2ª a la mujer. Los cazadores guardan a estos dioses respeto y veneración. Algunas veces le llevan obsequios de preferencia el cocho (harina de maiz tostado) mezclado con un poco de patay molido (harina de algarroba). De este modo tratan de hacer relación con estos dioses quienes les facilitarían la caza. Llegando ocasiones que los animales se vengan a manos del cazador. Cuando el Mastay y pachamama no quieren ayudar todo esfuerzo es inútil.

En este último punto recibí datos del cazador Guillermo Cerezo de Abaños
Chica Julio de Huidobro

Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa.



1) Cosmogonia

Cuentan que el mundo en su principio era todo un humo, hasta que Dios quiso formarlo.

Que éste empleó seis días para formarlo. En uno creó la tierra, en otro las montañas (tierras elevadas) en otro las aguas, en otro los animales, en el quinto las plantas y en el sexto al hombre. Al séptimo día descansó y por eso es reglamentario y tradicional descansar el día domingo, el que Dios empleó para descanso.

Estos datos recibí de Florentino Peirano de 70 años de edad.

Esia Julio de Hedós
Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa



a) Ceremonia con que se solemnizan los matrimonios

Es muy popular al efectuarse un casamiento, que los interesados vayan en busca del juez y cura, acompañado por sus relaciones o amigos.

Se los ve, pasar a caballo a todo galope, los novios van a delante, a lo que van los caballos! por de trás va la concurrencia en la misma forma, de modo, que para el espectador, parece que estos últimos corren a a los primeros quienes tratan de escapar. Así van, se bajan cerca al juzgado, de allí siguen a pie hasta el mismo. Una vez casados por lo civil, algunos se vuelven a sus casas y después de muchos meses y aun años recién vuelven a galopar para casarse por la Iglesia, otros inmediatamente después de casados por el civil pasan a casarse por la Iglesia.

Dicen que ésta ceremonia, en años atrás era más larga, que lo que es hoy día. Que se usaban las (arras) moneditas pequeñas de uno, dos, tres hasta cinco centavos que les repartía el cura a los novios y padrinos para recogerlas, después de la ceremonia.

Una vez, una mujer no bien avisada con esto de las (arras) en cuanto las recibió se las guardó al seno (esta mujer era la novia) creyendo que no las entregaría más de modo que cuando el cura le pidió la potte mujer se vio en apuros para sacárselas del seno o pecho. El velorio que todavía es de práctica, consiste en cuatro velas encendidas una tiene el novio, otra la novia, la tercera el padrino y la cuarta la madrina, las tienen por dos o tres minutos y las recibe el cura. Terminados la ceremonia los recién casados y los acompañantes vuelven a casa de la novia, en la misma forma que se los vio pasar (es decir al galope). Al llegar a la casa lo que primero hace la pareja es ponerse de rodillas para recibir la bendición de los padres. Moran un poco y recién entran a la sala donde

donde está la concurrencia espezando el baile.

Chisa Julio de Rados
Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa.

a) Ceremonias con que
se solemnizan algunas muertes

Cuando el que muere es un adulto, lo velan y rezan varios rosarios. En algunas ocasiones cuando faltan dos o tres horas para enterrarlos, los llevan a la Iglesia. El cura le dice la misa a lo que llaman (misa de cuerpo presente) Según la posesión del muerto pagan (los deudos) al cura para que acompañe al difunto hasta el cementerio con rezos (rezos)

Si el que muere es un niño, a quien llaman angelito, le adornan muy bien, le visten con traje blanco y le ponen abundancia de flores naturales y artificiales. Le hacen dos grandes alas de papel para que vuele al cielo preparándole también dos jarritos de papel en uno para que de agua a su madre en el otro mundo, y en el otro a su madristra. Cuando terminan con estos arreglos los que asisten al velorio empieza a tocar la guitarra, cantar bailar acompañando así al angelito, en su alegría al llegar al cielo.

Elisa Juliode Alados

Escuela Nacional N.º 23.

Santa Rosa.



Juego

Prueba al naipes

Se separan las cartas negras, cuatro reyes, cuatro caballos, cuatro sotas y los cuatro aces y se empieza

Cuatro niñas (las sotas) se fueron de paseo y alojaron en un hotel que no tenía más que cuatro piezas, cada una se colocó en una pieza. En seguida vinieron cuatro caballeros ~~(los)~~ y se alojaron en el mismo hotel y como no había más que cuatro piezas cada uno se colocó con una niña. Después vinieron cuatro reyes y cuatro peones (los aces) y como no había más que las cuatro piezas pusieron una niña y tres hombres en cada pieza. Entonces un vecino viendo lo que ocurría se fué a dar cuenta a la autoridad del escándalo que hacía el hotelero. (se juntan los cuatro grupos de cartas que hay en cada esquina del cuatro de oro que es el hotel.) En seguida se corta varias veces pero teniendo cuidado de no mezclar las cartas, después se vuelven a poner por orden y vera la policía que las cuatro niñas están en una pieza, los cuatro caballeros en otra, los cuatro reyes en la tercera y los cuatro peones en la última, completamente separados.

Elsa Julio de Gados

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa



1) Juegos infantiles

18

1) El pimpan

Se reúnen varios chicos, formando una rueda, se sientan estirando los pies. Una niña va tocando o señalando los pies al mismo tiempo que dice lo siguiente. Fin pán, sea fin, cuchillito de marfil, manda el agua regonda, que esconda este pie (al señalarlo lo esconde) tras la puerta de San Miguel, amen y papel cajita del rey. Esto se repite tantas veces cuantas sean necesarias hasta esconder todos los pies menos uno, quien tiene que sufrir la penitencia de moler. A éste le preguntan: ¿que quieres moler? (sal) lo hacen moler, ¿que quieres moler? (aji) lo hacen moler, ¿que quieres moler? (pimienta) lo hacen moler. Aquí terminan y vuelven a empezar de nuevo. Así se divierten por algunas horas.

2) La perrita Julia

Varias niñas reunidas forman una cadena, la de un extremo pregunta a la del otro: ¿que se te ha perdido? ésta contesta, veintinueve panes y un quemado; ¿quien lo ha quemado? la perrita Julia horquellano por diuina (dice a las de mis niñas). Un extremo de la cadena pasa por debajo de los brazos de la 1ª y 2ª del otro extremo de modo que la 3ª mira que se horcaea (con los brazos cruzados). Así continúan hasta que horcean a la penúltima niña del otro extremo. Entonces las niñas que quedan cubiertas tiran la cadena y la que se lleva más niñas gana.

Escuela Nacional N.º 23

El día Julio de 1922

Santa Rosa



Narraciones

y

Refranes



Tradiciones Populares

El Pullay (muñeco de trapo)

Presenciar esto es divertidísimo. El domingo de tentación preparan los pullayes que son los grandes muñecos de diferente sexo, hechos de trapos.

El uno pertenece a una familia y el otro a la que lo hizo, el otro también a la suya. El domingo de tentación los dueños o padres de los pullayes los preparan para casarlos, invitan pues, a todas sus relaciones a la boda y baile de los novios.

Reunida la gente a la hora indicada y en el punto citado, hacen dos divisiones, un grupo va a casa de la novia, otro a la del novio a conducir lo a casa de la novia donde se efectuará la ceremonia.

Todos reunidos en casa de la novia nombran entre los concurrentes juez, cura, padrinos,

El juez y cura hacen el verdadero papel de tales, pero el que más divierte es el cura cuyo cargo desempeña el hombre más hábil y capaz de ser fiel imitador del cura de la población.

Después de casados los pullayes son objeto de aplausos y felicitaciones. Les hacen sentar a la par en actitud de abrazarse y conversar, en tanto que los concurrentes se divierten cantando, bailando, bebiendo a merito de los recién casados. Pasan de este modo unas cuantas horas después resuelven pasear a caballo en compañía de los novios. Preparan para estos dos horicos o potritas en uno atan fuertemente a la novia en otro al novio. (Aunque ya casados continúan con el nombre de novios por algunos días) Tratan asegurarlos bien para que no caigan por más que galopen. Cuando terminan con estos arreglos monta toda la concurrencia y parten al galope recorren cierta distancia.

llamando la atención de los espectadores.

Van a parar en casa de algún amigo se bajan bailan y beben y buen rato, de allí vuelven al punto de partida a dejar los pullays, entonces la concurrencia empieza a retirarse quedando algunas veces un grupito que continua la farra por toda la noche.

Así terminan este domingo, ahora esperan el venidero para velar y llorar a los pullayes ya muertos y se proporcionaran otro día de diversion, el domingo que sigue irán a enterrarlos y llorarles por segunda vez. De este modo pasan unos cuantos domingos sin que las fiestas del pullay terminen.

Elisa Julio de Ladaí
Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa.

b) Leyenda

En el año 1863, era popular por todas partes el nombre de Dr. Felipe Varela, el temible revolucionario de aquel tiempo. Recorrió muchos lugares de la República sembrando atrocidades y dejando lamentos y dolos aun en los hogares mas felices.

Todos estos rincones de la República los recorrió, y existen todavía muchas personas que lo conocieron y cuentan sus horribles hechos y los de toda su gente. En los tiempos de Varela, la gente de los pueblos por donde este andaba, no tenían seguro ni la camisa, se apoderaban o adueñaban de ovejas, mulas, gallinas, ropa y todo cuanto necesitaban y a un sin necesitarlo, por el solo hecho de molestar. Después de recorrer estos lugares se fue a Chile donde murió.

En los tiempos de Varela su gente cantaba en cuecas las siguientes estrofas.

A la carga a la carga
Mandó Varela,
Que se rayan los ojos
A luz de vela.

A la carga, a la carga
Mandó Chumbita,
Vámonos todos juntos
Vina bonita.

A la carga, a la carga
Mandó Leizondo,
Vámonos marchando
De dos en fondo.



d) Cuento

El huesos amarillos

En casa de Doña Senobia de Robledo que vive en Saijil Distrito de este Departamento, hubo un tiempo que sentían por las noches grandes ruidos golpes bruscos, sobre las camas caían piedras, huesos, palos, troncos.

Los duños de casa veíanse cada vez más alarmados por tales cosas. Conversando Doña Senobia con sus vecinas y amigas éstas le aconsejaron que cuando sienta los ruidos pregunte quien anda y que quiere, por lo que puede ser algun espíritu que desee darle algo.

Siguiendo estos consejos Doña Senobia esperó la noche apenas sintió los primeros ruidos preguntó: ¿quien es el que tanto molesta? si algo desea, que lo diga, yo estoy dispuesta a hacer cuanto pueda para remediar sus necesidades,

A tales preguntas nada contestaron las molestias continuaban.

Al día siguiente mandó Don Fernando, su esposo, cavar un pozo para que tengan agua los animales, es decir una represa, en un potrero inmediato a la casa.

Después de haber cavado una cierta profundidad encontraron el esqueleto de una persona. Los huesos de este esqueleto tenían un color amarillo bien marcado. Los peones corrieron a contar lo ocurrido a Doña Senobia esta se fue a ver en seguida y mirando el esqueleto dijo. Este huesos amarillos se de ser el de los ruidos y para que deje de molestar lo pondran en un cajón lo enterraran y le colocaremos una cruz.

Como lo determinado no lo hicieron el mismo día, en cuanto anocheció los ruidos empezaron. Al sentirlos dijo con ira Doña Senobia: ¿que diablos quiere el huesos amarillos visame donde estan las riquezas y mañana mandare colocarte en el cajón. Una voz rousca le contestó: Cavad debajo del enero en que te sientas y encontraris la plata.

Al otro día después de poner los huesos

en el cajón enterrarlo y colocarle la cruz. hizo a su esposo
saber en el lugar indicado y encontraron una tinaja con
dinero. Desde entonces los ruidos desaparecieron y Doña
Senobia se volvió una fiel creyente de los huesos amarillos
cuando algo deseaba pronto lo invocaba diciendo. Alma
vendita del huesos amarillos que tal cosa se cumpla, si
era atendida le prendía velas y le rezaba oraciones

Elisa Juli de Madrid
Escuela Nacional N° 23
Santa Rosa

d) Los tres estados

Cuento

Eran tres compañeros de trabajo: Juan, Pedro, y José, apellidado este último el hijo la burra por (habersele criado con la leche de este animal.)

Resolvieron los tres amigos hacer leña en el campo para vender, el trabajo distribuyeron así, dos de ellos irían al campo y el 3.º quedaría a cocinar. Una madrugada se fue Pedro y José a su ocupación, hicieron todo el día, regresaron a sus morada en la tarde y a su vuelta se encontraron con su compañero Juan tendido e inerte, al componerse o volver en sí, le preguntaron la causa, el contestó que al haberse puesto el sol, vino un negrito muy chiquito y le pidió de comer y como no le quiso dar, me peló hasta que las fuerzas se me agotaron y una vez que estuve indefenso, comió todo lo que encontró y voló las ollas; después que Juan les narró lo ocurrido dice Pedro, no creo! y mañana me quedare yo para descubrir y verán vds. como por matar saldrá muerto, así fue; Al otro día se fueron Juan y José al campo, trabajaron sin cesar, Pedro que quedó en la casa, al ponerse el sol vio a lo lejos un hombrecito demacrado pequeño muy negro, dientes blancos y labios rojos, se llegó hasta él y le dijo, venga para que me des de comer. Pedro le contesta (para ti no he cocinado) y al decirle esto ya sintió la bofetada que le hecho a tierra y quedó en las mismas condiciones que Juan, cuando vinieron los compañeros le contó, entonces José que era un hombre bastante valiente, resuelve quedarse al otro día.

Juan y Pedro se fueron madrugando, mientras José se puso a afilar su espada que le regalaron sus padres adoptivos. Todo el día estaba preocupado en eso y no se dio cuenta en que hora la tarde había llegado, cuando él lo notó, se encontró con el hombrecito temido por sus compañeros, el hombrecito pidió de comer y al no querer darle, quiso darle la bofetada pero antes que él hizo ademán José desenfundó su espada y le cortó la cabeza, ésta empezó a disparar y José a perseguirla, pero vino la cabeza y se internó a un precipicio tan pronto que era difícil llegar al fondo; José resolvió ponerse en el trabajo de sacar el cuero de los animales que se encuentran en el campo para hacer correas hasta que pueda llegar

un hombre atándolo y saltándolo por medio de una roldana que los tres compañeros fabricaron. Cuando ya tuvieron las cuerdas del largo que ellos deseaban lo ataron a Juan y lo saltaron, pero se dio con un viento tan terrible que por más que el bucho con éste no pudo llegar al fondo, movió la cuerda y tuvieron que sacarlo; lo ataron a Pedro esto se fue más lejos, pero antes de llegar éste se dio con un sinuero de palanganas con plomo hirviendo, bucho por pasar pero fue inútil, movió la cuerda y tuvieron que rasarlo; entonces dice José de mí no se burleará nadie, lo ataron a este y lo saltaron, se dio con un viento terrible bucho con su espada y paró a las cuatro horas se dio con las palanganas de plomo hirviendo, bucho con su espada y paró, llegó al fondo. Era allí una población hermosa, caminó más o menos una cuadra y se dio con un chalet en donde vivía una linda niña de cabellouelto, empezó él a conversarla y ella le dice: ¡Ay! váyase por que si viene el que me robó y lo encuentra lo mataría. ¡Buen sabe! contentó, se acostó en los pies de la niña y se durmió. Entonces se sintió los pasos del gigante que venía a ver su prenda la niña no podía despertar a José, entonces se puso a llorar y cayó una lágrima en el rostro de José y se despertó, se encontró con el gigante, pelearon 2 horas y después de esto José mató al gigante. La irrita a la niña diciéndole vanos, la niña le contesta mis otras dos hermanas también fueron robadas, una por un oso y la menor por una serpiente; se fue José y se encontró con una casita en medio de un jardín en donde estaba la niña que era más hermosa que la primera, al acercarse él a la niña, ésta le dice que se retire que el oso era sumamente malo que lo mataría, él no hizo caso se acostó a los pies de la niña y se durmió, al rato se sintió el bramido del oso, la niña lo empieza a despertar y no podía hacerlo comprender que el oso se aproximaba. El oso llegó, José despertó y empezó la lucha, duró 6 horas y José triunfó. Fuso en seguida donde estaba la menor, quedó sorprendido y encantado de aquella cara angelical de mujer y quedó vigorosamente enamorado de ella, apenas empezó a hablarla, cuando llegó la serpiente y se travó la lucha que duró 12 horas mortales y terminó

despedazando José a la serpiente.

Esta niña tenía un anillo de virtud, que todo lo que se le pedía concedía. La llevó donde estaba la soga para sacarla un estado para arriba (allí estaban las dos primeras), ató la 1^a y movió la soga. Juan y Pedro empezaron a levantarla, pero creían que era José y cual sería sus sorpresa al sacar una niña tan hermosa, los dos se disputaban, por que querían los dos casarse con ella. Esta les dijo que vuelvan a soltar la soga que había dos más haldas que ella; sacaron la 2^a y con ella se quedó Pedro, mientras tanto la 3^a le dice a José que cuando a ella la saquen y vuelvan a introducir la soga, ató una piedra en lugar de él, por que los compañeros como eran tan envidiosos le iban a cortar la soga a mitad del camino para que caiga y muera; ella le dejó el anillo para que cuando no pueda salir le pida que le saque. Así fue al atriar la piedra, cuando esta iba mas o menos a la mitad del camino cortaron la soga y cayó al fondo. José con el susto le dice al anillo sacame hídeme 100 estados en vez de decirle sacame 100 estados. El anillo hundió y llegó al infierno, allí se dio con el diablo que quería hacer amanzar unas mulas, el se las amanzó por \$3000 y cuando le amanzó el último que era un macho le cortó una oreja de un solo palo; al ir a desensillar recogió la oreja y se la echó al bolsillo. Después de recibir el pago se marchó a otra parte; sintió que uno le hablaba era el diablo quien le decía que le entregue la oreja, José le contestó te entregaré la oreja si te haces un macho y 100 estados para arriba, se hizo y lo sacó al salir se dio con un carrero que quería hacer el rey por tres millones todos se acordaban, entonces le dice José al macho, si me haces ganar esta carrera te entregaré tu oreja, el macho le hizo con la cabeza que sí. Nadie creía que un macho tan flaco ganare, se dio una vuelta y 10 metros adelante al saltó y sin embargo ganó. Después le dice al macho ahora tendrás un perro y me seguirás si quieres que te entregue la oreja. José se fue a casa del rey, padre de las niñas que él las salvó. Las dos más chicas estaban de novias con Juan y Pedro, por que

Estos dijeron al rey que ellos los habían salvado. José entró al palacio en busca de trabajo con el perro por de tras. La niña menor lo reconoció por el anillo y le dice al rey ¡mira! ese es el hombre que nos salvó y no los otros, entonces el rey mandó matar al otro e hizo casar a hija menor con José.

Cuando los novios estuvieron en la mesa, se acordó José que el perro andaba mucho sacó la oreja y se la tiro el perro se fue al infierno.

Entró por un zapato roto que vos señores lectores me cuenten otro.

Narrado por Mercedes Robledo de 32 años de edad que le enseñó su abuelo Justiniano Robledo, que murió en 1920 a la edad de 98 años.

Elisa Julia de ~~Shados~~
Erenela Nacional N° 23
Santa Rosa.

d) Cuento

Los tres consejos



Juan y Estaría vecinos de cierta población, amabanse desde niños y en grandes se casaron. En el nuevo estado la felicidad les acaricaba, gozaban de regular fortuna y todo concordaba con lo mucho que se amaban.

Pasaron así unos cuantos años relativamente pocos, gozando de felicidad, pero por ciertas vanidades y gastos en lujo, la fortuna disminuía con rapidez. Llegó un día en que se vieron completamente pobres, escasos de recursos, sufrían mucho, por lo mismo que a esta vida no estaban acostumbrados.

Juan viendo lo que les pasaba y sin medios de ganar ni un centavo, resolvió salir de su tierra a otras, en busca de trabajo. Consultó esto a Estaría la cual accedió. Un día muy temprano despidióse de su amada con caricias y partió, dejando a la pobre sin más que sus sanos brazos para trabajar y pasar su vida.

Juan llegó a mucho andar, a un lugar bien apartado de su patria, en él encontró trabajo pero con muy escaso salario, permaneció allí unos cuantos años, después pasó a otro, donde encontró mejor trabajo, después a otro y de este modo continuó hasta recorrer quince lugares cada vez más apartados de su tierra natal y de su querida Estaría, que desde el día que salió no tuvo más noticias.

En el último lugar que llegó, trabajó cuatro años y apenas pudo ahorrar \$300, cuando se resolvió volver a su pago. Arregló cuentas con su patrón y emprendió viaje. Después de unos cuantos días de camino se encontró en el campo con una viejita que venía a pie y mirándolo a la distancia a Juan se detuvo a esperarlo (se sentó). Cuando se aproximó Juan y quiso hablarla, ésta se adelantó diciéndole: ¡Oh hijo mío! ¿de donde vienes? ¿has ganado mucho dinero en esos lugares? Muy poco mamá

vieja. Después de 45 años de ausencia de mi patria y de nuevo suspirar solo traigo \$300 (se los muestro), ¡Ah hijo mío! contesta la viejita, esto es muy poco. Si tú quieres yo te vendo tres consejos que cada uno te costará cien pesos y serán de más provecho a ti y tu familia que esos \$300 que llevas. Juan detúvose a pensar un momento y dice, véndame uno. ("Nunca dejes lo viejo por lo mozo") a Juan le gustó el consejo y dice, véndame otro ("Jamás preguntes lo que no te importe") este agradar mucho sus consejos viejita y así que voy a llevar a casa estos cien pesos, véndame el otro ("La ratia de hoy guar dala para mañana") Después de este último consejo la vieja desapa recio como por encanto, no se la vio más. Juan siguió su marcha pensando que ahora, solo llevaba a su casa los tres consejos de la vieja. Erdo el día anduvo y a la hora del crepúsculo encontró dos caminos, uno abandonado y viejo, el otro recientemente abierto y con huellas de traseantes. Juan sujetó su mula para pensar por cuál seguiría y acordándose del primer consejo (Nunca dejes) continuó viaje por el camino viejo. Anduvo unas cuantas horas y se encontró con una hermosa casa, donde llegó a pedir alojamiento.

Salio a su encuentro un hombre de edad, no muy avanzada, y de un aspecto elegante, lo invitó cariñosamente a bajarse y quedarse en su casa. A la mula le hizo guardar en un hudo alfajar. El dueño de casa trataba a Juan con toda confianza y cariño como si hubiesen sido amigos y conocidos por largo tiempo. Lo llevó a la mesa con él donde se sirvieron exquisitos platos. Mientras comían vio Juan que debajo de la mesa se entro un animal que era un verdadero esqueleto humano, con una gruesa cadena al cuello. Debajo de la mesa se entretenía comiendo los huesos que el dueño de casa le tiraba. Juan por momentos intentaba preguntar el contenido de este animal y cuando estuvo a punto de hacerlo, se acordó del segundo consejo de la vieja (Jamás preguntes etc) y se detuvo. Pasó en esta casa un día y quiso irse pero el dueño de casa lo invitó a quedarse por algunos días más, por mucha exigencia Juan se queda por dos días más. Todos los días como de costumbre a la hora

a la hora de comer el animal se viene a debajo de la mesa. Llegó el 3er día y Juan tiene que emprender viaje. Busca su mula la ensilla en seguida va a despedirse de su hospitalario amigo, al hacerlo le dice este último. Mire amigo, es va. el único que llegando a mi casa no me ha preguntado de este animal que tengo (lo señala) Yo le contare lo que contiene, es mi mujer que así la tengo por traidora e ingrata. Venga amigo (lo lleva abre un cuarto y le dice, mire, (estaba lleno de cabezas de las personas que había degollado por que le averiguaban de dicho animal.) Después le dice. Hice un juramento y ahora lo voy a cumplir, que si alguna vez llegaba a mi casa una persona y no me pregunté por este animal, sería dueño de toda mi riqueza.

De manera que va. es hoy el dueño, tome las Mares, en estas cosas encontrará dinero y todo lo que va. busque. Dicho esto sacó un revolver. dió un tiro al animal después otro a él. terminando ambos con sus vidas. Juan tiro que detenerse unos días más hasta enterrar los muertos y arreglar sus intereses que ahora eran muchos. Juan iba poco a poco ensuciando la eficacia de los consejos de la vieja había mil veces triplicado los trescientos pesos. Cuando hubo terminado con los principales arreglos que tenía a su cargo siguió marcha buscando su término. Anduvo unos cuantos días y llegó a un poblacion donde todo le parecia desconocido, no acertaba donde era su casa. Cuando andaba se llegó a una casa, es decir a la que encontraba mas parecida a la suya. Sabió una sirvienta, después la señora dueña de casa, lo invitó a bajarse, lo hospedaron muy bien, después de la cena lo hicieron pasar al dormitorio que le habían preparado para que descansase, como que parecia muy cansado, Juan se acostó. la señora y sirvienta quedaron en el dormitorio inmediato. Juan las sentía conversar un rato y después se acostaron. Como a la hora de haber apagado la luz y quedado en silencio. Juan, que no dormía pensando en su casa en su familia, sintió que abrieron la puerta del dormitorio

de la señora, por la voz era un hombre, se levantó Juan, miró por el ojo la llave y reconoció que era un cura, que se desvistió y luego se acostó. Juan volvió a su cama, pensando que este cura tendría relaciones íntimas con la dueña de casa. A Juan le vino tal rabia que pensó levantarse con su revolver y matarlos, ya se levantó para hacerlo y recordó del 3er consejo de la vieja. (La rabia de hoy etc) y se volvió a acostar. Al rato de estar en la cama sintió hablar a la señora estas palabras. (Hijo, por que te has entretenido tanto?) Tenemos un huésped en casa, ésta tarde llegó un hombre a pedir alojamiento, en el alto en la voz u no se en qué, lo encuentro parecido a tu padre, ya ves que en cuarenta y cinco años de ausencia todo cambia. Cuando él se fue, yo quedé embarazada de ti; mira hijo si han pasado años, tu has nacido, te has criado y terminado tus estudios y tu padre no vuelve. Al sentir estas palabras comprendió Juan que la señora dueña de casa era su amada María, que el cura era su hijo por que efectivamente María quedó en cinta cuando él se fue. Se arrepintió de la grave falta que iba a cometer matándolos y comprendió una vez más el valor de los consejos de la vieja. Al otro día diéronse a conocer padre esposa e hijo, desde entonces volvieron a ser tan felices como al principio de su matrimonio y más todavía, por que ahora no eran malgastadores del dinero. Juan contó todo lo ocurrido en su largo viaje a su mujer e hijo, dándoles a conocer que eran dueños de una gran fortuna y nunca olvidaba de los tres consejos
fin.

Narrado por mi madre Simona Cisternas de Julio de 90 años de edad

Elisa Julio de Padua

Escuela Nacional N° 23

Santa Rosa

Refranes

Más vale saber de cierto que andar en duda.

El decir no cuesta nada, cumplir es trabajito.

El que anda con sed, mal puede decir de esta agua no beberé.

Quien dice lo que quiere oye lo que no quiere.

Predicar en desierto, es sermón perdido.

A la sombra de un dichoso, hace suerte un desgraciado.

El que tapa la gotera, no hace la casa entera.

Más vale hacer poco que hablar mucho.

El gallo antes de cantar bate las alas, el hombre antes de hablar debe pensar.

Quien a tientas se suelta por un camino es fácil perdese.

Quien obra pensando, sale cantando.



Elisa Julio de Padós

Escuela Nacional N.º 25, Santa Rosa.

e.) Refranes

Al revés te haz puesto el poncho

Que bien está San Pedro en Roma, aunque no coma.

Uno y uno no hace mal alguno

Uno y dos hace mal a los dos.

En la tierra de los ciegos el tuerto es rey

Más el ruido que las nueces

El que mucho habla mucho yerra

El que mucho abarca poco aprieta

Con la boca y el dedo se hace un potrero

Al que madruga Dios le ayuda

Más vale tarde que nunca

Del dicho al hecho hay largo trecho

Quien a buen árbol se arrima buena sombra recibe

Más vale un desgraciado que un mal hablado

Más vale un dichoso a burro que un desgraciado a caballo



A la vista del dueño engorda el ganado

Nadie come carne gorda por mano ajena

Más vale llegar a tiempo que ser convidado

Quien siembra recoge

De buen vino, buen vinagre

De tal palo tal astilla

Del mismo enero, salen las correas.

Tanto va el cántaro al agua que en ella queda

Lo que es del agua, el agua lo lleva

Agua que no haz de beber, dejala correr

Tan refranudo y tan desnudo

León y gallo, sirven bien un año

De olla que no te haz de servir, dejala hervir

El que es buen vino, es buen vinagre

El que calla otorga.

Elisa Julio de Hados

Escuela Nacional N° 23 Santa Rosa

Adivinanzas

1º) Abel murió sin tener culpa
 Y la madre no nació,
 La abuela estuvo virgen
 Hasta que el nieto murió.

R. Como Eva fue hecha de tierra, esta era abuela de Abel y se conservó virgen hasta que se pelearon a Abel.

2º) El herrero con su hija
 el platero con su mujer,
 Compraron nueve manzanas
 Y se partieron de a tres.

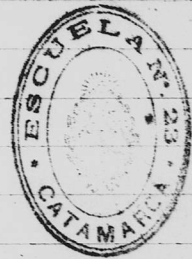
R. La hija del herrero, era mujer del platero por lo tanto las personas son tres, siendo las manzanas nueve cada uno recibe tres.

3º) Seis letras tiene mi nombre
 Y mi apellido otras seis
 Causo asombro al santo Papa
 Y hago arrodillar al Rey.

R. Las palabras "pecado mortal" que cada una tiene seis letras, el rey es el sacerdote que se arrodilla para confesar al pecador.

4º) Hermosa flor que naciste
 Cuan infeliz fue tu suerte,
 Que al primer paso que distes
 Te encontrastes con la muerte,
 Si te cortas es cosa fuerte
 Si te dejó es cosa triste
 El dejarte con la vida
 Es dejarte con la muerte.

R. La flor que nació en la calabera de un muerto, por eso dejarla con vida, era dejarla con muerte.



5°) Sombrero sobre sombrero
Sombrero de rico paño
No adivinarás ahora
Ni en todo el año

R. El paual

6°) Eran humilde yo nací
Y fui tomando tanto vuelo,
Que ocupo mejor estado
Que jesucristo en el cielo

R. La corona de espinas

7°) Estoy en medio del mar
Esoy principio de amor,
Siempre estoy en la gloria
Pero no lo veo a Dios

R. La letra A

8°) En España soy comprada
En las Indias soy vendida
Si me sueltan soy perdida

R. La aguja

9°) Tapa sobre tapa
Corazon de vaca

R. La empanada

10°) Entra al agua y no se moja
Entra al fuego y no se quema

R. La sombra

11°) Alla vienen nuestros padres
Maridos de nuestras madres
Padres de nuestros hijos
Y nuestros maridos mismos

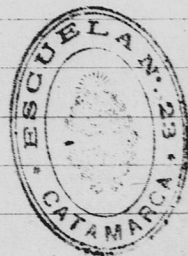
R. Los hombres de que se trata habian
envidado quedandoles a cada una una hija hicieron el cambio
y contrayeron matrimonio. Las nuevas esposas tenian ya hijos.

Elisa Julia de Larios

Escuela Nacional N° 23
Santa Rosa

Adivinanzas

- 12° Antes fui hija
ahora soy madre,
criando hijos ajenos
marido de mi madre.
R. La hija que daba de manjar al padre
que se encontraba en una cárcel.
- 13° El hijo mató al padre
En el vientre de la madre.
R. El hombre que dio muerte al cura
estando dentro de la Iglesia.
- 14° Animalito de cuatro patas
con alitas en la frente,
que canta sonadamente
Y huera de veinte en veinte
R. El asno
- 15° Poronquito, poronquito
de dentro tienes granitos
R. La granada
- 16° Antes que el padre nace
El hijo anda por la calle
R. El humo
- 17° Yo te di una naranjita
Bonita pero emprestada
cinco para que tuvieras
Y esta una, para que guardaras.
R. La vida bonita pero emprestada
y los cinco sentidos.
- 18° Poronquito riu riu
No tiene tapa ni tapón
R. El huevo



19) Entre prados muy cercanos
Hay dos cristalinas fuentes,
Y no está a gusto el hortelano
Cuando crece las corrientes

R. Los prados son los ojos y las corrientes
las lágrimas.

20) Eres palomas en un prado
Eres tiradores tirando,
Cada cual mató la suya
Y las de más se volaron

R. Cada cual se llamaba uno de los cazadores

21) Corito bravo
Zonguito de palo

R. El aji en vaina

22) Animalito vira, vira

Fierdes tu vida por una herida.

R. El zancudo

23) Chin chin para acá
Chin chin para allá.

Que será, que será

R. La espuela

24) Gallinita pomposita
Toca sangre y no la come

R. La espuela

25) Vagueta tosca
Colita rosca

R. La espuela

26) Mulita mora
Con preñito en la cola

R. La aguja

27) En salta estaba

Todo el que estaba gustaba

R. La taba

Elisa Julio de Lados
Escuela Nacional N° 23
Santa Rosa

Adivinanzas

- 28) El que lo ha no lo goza.
El que lo goza no lo ve.
Por lindo que sea.
Nadie lo desea.
R. El monumento.
- 29) Chiquichis chiquichis
En el mundo andarás
Como granito de avis.
R. La pulga.
- 30) Adivinanza, adivinanza
Con solo tripas y panza.
R. Las balanzas.
- 31) Puente sobre puente
Fueblito de mala gente.
R. El avispero y las avispias.
- 32) Brilla como oro y no es oro
Brama como toro y no es toro.
R. El relámpago y el trueno.
- 33) Oviliejo, oviliejo
Cara de indio viejo.
R. El quirquincho.
- 34) Quirquincho pante
Camina antarca.
R. La ojota.
- 35) Ramadón, ramadón
Sin ningún neón.
R. El cielo.
- 36) Ramadón, ramadón
Con un solo neón.
R. La sombrilla.



37) Cuatro pies veinte
Sobre pelo diez
Mete y saca tres
Dale que dale seis

R. El caballo, la montura, el freno y los estribos
a más el valor de cada una de estas prendas. Cuatro pies veinte
el caballo, sobre pelo diez, la montura, mete y saca tres el freno
dale que dale seis los estribos.

38) Alto en altura
Corto en cintura
Con varios aposentos
Sin puerta alguna.

R. La caña

39) Una C de media luna
una A con su fortuna
una N con su turbante
y una A más a delante.

R. La palabra caña

40) En el campo quita
En la casa calla

R. El hacha

41) Cien damas en un corral
Todas moran a un compás

R. La lluvia, las damas son las nubes

42) Entra sumbando
Sale gotiando

R. El jirre que entra al cantarero

43) Campos blancos, semillas negras
Cinco toros y una tambora

R. El papel, las letras, los dedos
y la pluma.

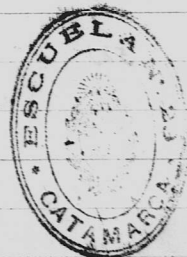
Elisa Julio de Lados

Escuela Nacional n° 23

Santa Rosa

Adivinanzas

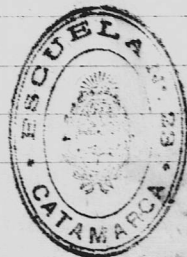
- 44) Soy hombre tengo cabeza
 Ando con un solo pie
 Viajo por mar y tierra
 Y al mismo Dios sujete
 R. El clavo
- 45) De siete hijos de una madre
 El menor es el mayor.
 R. El Miércoles santo.
- 46) Palo liso, palo liso
 Cada vez que te veo me temorizo
 R. La ribera
- 47) En el campo campirín
 Hay un potrero potranquin
 No tiene cola ni chine
 Ni marca del viejo crespin
 R. El conejo
- 48) Pagarito blanco
 Cu piquito es colorado.
 R. El cigano
- 49) Anda y veni
 Y si no venis
 Qué serai de mi
 R. La respiración
- 50) En un árbol de doce gajos
 Cada gajo tiene sus nidos
 Cada nido tiene su huevo
 Cada huevo tiene su nombre
 El que lo adivine serai mas hombre
 R. El árbol es el año, los gajos los meses
 los nidos las semanas, los huevos los días.



- 51) Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar,
Para bailar me saeo la capa
Porque sin capa no puede bailar
R. El trampo con que se divierten pigan-
do los niños
- 52) Allá está un viejito,
Arregado, es el viejito
Y su tronquito es parado
R. La pasa de higo
- 53) Allá está un viejito parado
Bravo como un condenado
R. El aji
- 54) Largo como lazo
Redondo como cedazo
R. El pozo y la acequia
- 55) Cien damas en un castillo
Todas vistén de amarillo
R. Las naranjas
- 56) Olla de carne
Cucharón de fierro
R. La boca del caballo y el freno
- 57) Hoja verde flor bonita
Abajo está la bolita
R. La patata
- 58) Hay una red muy tendida
cuyos lazos ya se estiran,
Unos desean entrar
Otros desean salir
R. El matrimonio

Adivinanzas

- 59) Cual es la cosa
que se pega en todo?
R. El nombre
- 60) De tras de los muros
Nace un viejo barbudo.
R. El sol
- 61) Toro me dicen y no soy toro
Ciel me dicen y eso soy
R. La palabra toronjil
- 62) Alta soy más alta me quiciera verme
Antes que vengan los moros
Y quieran comerme.
R. La pera.
- 63) Dando vuelta
Cria panza.
R. El huso
- 64) Francos barancos
Mechones blancos
R. El zuri
- 65) Andaris andaris
En el campo de alanis
Y nunca lo alcazaris
R. El sol
- 66) Alla está una vieja
cotizada de un diente
Hamando a toda su gente
R. La campana
- 67) Ferrito negro
cuida tu casa
R. El casado.



- 68) *Allá está una vieja con un relojito*
Matando liebres y piojos
R. *La plancha*
- 69) *Negra y petiza*
Nuno en cadera.
R. *La plancha*
- 70) *En aquella loma negra*
Dan vueltas los caballeros
R. *El cráneo y los piojos*
- 71) *En blancos pañales nací*
En verdes los convertí
Tantos fueron mis trabajos
Que amarillo me volví
R. *El membrillo*
- 72) *Qual es la dama que pare*
Y queda preñada.
R. *La higuera*
- 73) *Allí por un salijón encontré una dama*
Le pregunté por su nombre y me dijo se llama Juana
R. *La damajuana*
- 74) *Rama parada*
China preñada
R. *La cebolla*
- 75) *Cuantos son los cuervos*
Si tres van a la laguna
Y uno a la quebrada
R. *Son tres por que uno tiene el ala quebrada*
- 76) *Una mulita blanca*
Salta el cerro y no se marca
R. *La luna*

Elisa Julio de Padua

Escuela Nacional N.º 25

Santa Rosa

Adivinanzas

77) Allá está una batatana
con cien mil batatancitos
que se hará la batatana
con tantos batatancitos

R. La granada

78) Entre dos paredes blancas
Hay una flor amarilla
Para regalarla a la reina de castilla

R. El huevo

79) Desde que nació fui viuda
Para mí extraño lo he sido

R. La noche

80) Dando vuelta, dando vuelta
Alrededor blanco

R. El molino

81) Allá va una mulita cargada
Entra a una cuebita
Y sale sin nada

R. La cucharas cuando entra a la boca

82) Allá está una canastita volcada
Llena de flores y se caen.

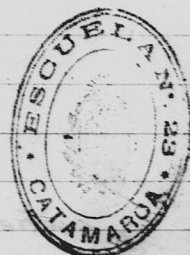
R. El cielo y las estrellas

83) Tengo cuatro tinajas llenas de agua
Con la boca para abajo y se derraman.

R. Las tetas de la onca

84) Blando en blandura
Fuego en costura

R. La garrapatá



85) Entra lo duro en lo blando
Y quedan los dos colgando
R. Los avos

86) Yo me voy y el se queda
R. El rastro

87) Blando y bueno
Mejor para el dueño
R. El pellin

88) Alto padre, bajo madre
Hijo aprieto, blanco nieto

89) Cuantas serán las palomas si al pasar un garilán les
dijo, adios cien palomas y estas contestaron

No somos cien, nosotras, otro tanto como nosotras
La cuarta parte de nosotras y un señor garilán somos cien

R. Son emarenta y cuatro las palomas.

90) Yo soy pobre y desvalida
Ami, Dios no me crió
Me ando por todo el mundo
Adivinen quien soy yo
R. La mentira

91) Una que no tiene pies
Que con no tenerlos corre
Y que con sortijas ves
A su tiempo me socorres
Sabrás decirme quien es?
R. La carta

92) Digo que cuatro son seis y que seis son cuatro adviértelo
Y que en dos hay tres tan cierto como en cinco, cinco ves
Y si algo me entiendes, discurrir de varios modos,
Y veréis ser cinco todos, como dos y dos son seis

R. La palabra cuatro, tiene seis letras, seis tiene
cuatro, dos, tres letras etc.

Elisa Julio de ~~Alonso~~
Escuela Nacional N° 23
Santa Rosa

VII Adivinanzas

35

- 93) Rasca buchi
Force oreja
R. La guitarra.
- 94) Allá en aquel campo raso
Encuentre una niña linda.
Por comerle el corazón
La hice treinta pedazos
R. La sandía
- 95) Tiras, tiras por acá
Pelotas por allá
R. Las tiras son las guías del sandial, y las
pelotas las sandías.
- 96) Vieja parlota
Hijas donosas
R. La manzana
- 97) Alta como torre
Mica que no se oye
R. La planta llamada altamisa
- 98) Tronco de bronce
Hoja de esmero,
Frujilla de oro
Comerte quiero
R. El naranjo y la naranja
- 99) Tengo un caballito
Más ligero que el viento,
Que no lo vende
Ni por un ciento
R. El pensamiento
- 100) Cata que no vuela
Marca que no quema
R. La palabra Catamarca



101)

Entre sin miedo a los mares

Lo mismo que a los Rios.

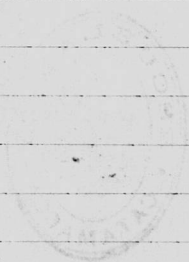
R. la palabra Entre

102)

Rio que no crece.

Hoja que no cae

R. la palabra Rioja



Elsa Julio de Rados

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa

A divinizas

35

103) Ore mulita
En pampa pareja
Clava la unita
Mueve la oreja
R. El tun.

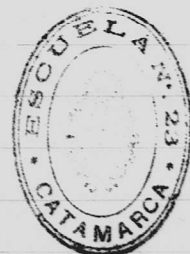
104) Me fui al campo
Encontre un hombre franciscano,
Tiene dientes y no come.
Tiene barbas y no es hombre.
R. El choelo

105) Todos me dicen Don
Siendo que no soy.
R. El almohadon

106) Corralito blanco
Caballito inquieto
R. La lengua es el caballito, los dientes forman
el corralito.

107) Chilla el hilito
Suena el huevito
R. La campana

Se va y no vuelve
R. El humo



Escuela Nacional N.º 23.
Santa Rosa

Elia Julio de Rodas

Adivinanzas

108)

Hay un ser que existe
Mas en alto que Dios.

R. La corona de espinas

109

Nbe. como señores tanto subir y bajar.
Nbe. como señores tanto meter y sacar.

R. El telar. La que sube y baja es la mujer, la que mete y saca es la pala.

110)

Préstame tu hondo
Meteré mi largo,
Mórete hijita
Haremos algo.

R. El hondo es el mortero, el largo la piedra con que muelen. Hijita, la tipa, especie de canasto de ancha boca y sin manija que emplean para limpiar el trigo o maíz.

111)

Vamos a la cama

A hacer lo que Dios manda
Juntar peludo con peludo

R. Lo que Dios manda es dormir, peludo con peludo son las pestañas.

112)

Todos me dicen rosa
Siendo mi nombre J.

R. Rojeta

Dictadas por Mercedes de Cúta de 40 años
Ella Julio de Lados
Escuela Nacional N.º 23 Santa Rosa



Arte



mi

la
k
go

do



a) *La Paloma*
Décima

1.^o
 Yo creí una palomita
 Para mi divertimento.
 Ella tuvo el supimiento
 De irse y dejarme solito.
 Cuando creía sus alitas
 Pegó un volado y se fue
 A otra rama que ya se
 Se fue a sentar esa ingrata.
 Ese recuerdo me mata
 Que jamás me olvidaré

2.^o
 Un día de mañanita
 Fui a darle de comer,
 Y como no lo encontré
 Allí que se había volado
 Y por verme apasionado
 Quiso darme ese pesar,
 Anda ingrata que has de hallar
 Que otro te haga padecer
 Cuando tú quisieras volver
 A mí no me haz de encontrar

3.^o
 De sobre tarde sentí
 Que en otra rama cantaba
 A mí que pena me daba
 Que jamás podré olvidarme,
 Ese pago quiza darne
 Por verme idolatrado
 Oh, quien hubiera sabido

Quien hubiera maliciado,
 Que a otra rama se hubiere ido
 Por haberla desatado

En el día que te fuistes
 La rama en que te haz sentado
 Y como no me quisistes
 El sol te la había secado,
 Y por haberte volado
 En jamba la hice pedazos
 Porque estaba de embarazo
 No la quise en mi presencia,
 Por mala correspondencia
 No haz de volver a mis brazos

Esta décima me fue dictada
 por don Pedro Salomón
 Reinoso de 45 años de edad
 que terminó diciendome:

Yo soy Pedro Salomón Reinoso
 fue de ciego de un Helenista
 Por eso quieren tenerme
 Como judas turco



Elia Juhó de Lardas
 Escuela Nacional N.º 25
 Santa Rosa

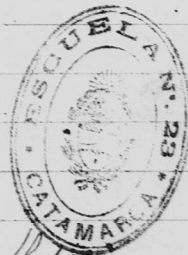
a) Los Animales
Décima

Principiaré por el buey De capitán un león
 Y nombrar todo animal, Y de almirante un chivato.
 El quinquicho es coronel Y de capador un gato.
 La tortuga es general, Al costado de este escuadrón,
 El caballo dije que El monje iba de tambor
 Yo soy el mayor de plaza, Y va tocando a diezillo
 De lancera la viscacha De soldado raso un perro,
 El guanaco es artillero No se me queda ninguno.
 El zuri por mas ligero De cornetero iba un burro
 Para romper esta marcha Y de teniente un camello.

Tocando clarín un macho Por ser hombre mas despierto
 Con un paso redoblado Mandar de bombas un fote,
 De aljeres iba un venado De allí salió una chinchilla
 Un zorro sargento de rancho No mandar un pericote,
 De cabo premiado un chanchó La oveja y la comadreja
 Por ser hombre respetuoso Con oficiales de bandera,
 De distinguido iba el oso Se van por esas fronteras
 En ser forzudo y temible Con sus curules volantes,
 De almirante iba un tigre En la casa del elefante
 Marchando muy cauteloso Se declararon la guerra

Dictada por Ramon Silva de 45 años de edad, y terminó diciendome.

Hay Silvas que silvan bien
 Hay Silvas que silvan mal,
 Desde silva Ramon Silva
 Vengan Silvas a silvar.



El día Julio de 1913
 Escuela Nacional N.º 23
 Santa Rosa

a)

Poesía

Décima que se deriva
de la cuarteta que antecede.

Yo soy halcón de virtud
Que cazo cuando tengo hambre
Y no se me echa de ver
El daño que hago en las aves

Suspendo mi ligereza
Me vuelvo a los altos montes,
Recorro los horizontes
Hasta asegurar mi presa
Fue tanta mi ligereza
Rapidez y prontitud,
Por gozar de mi inquietud
Me bajo a las poblaciones,
Entre medio los halcones
Yo soy halcón de virtud.

Al pueco en la pampa raza
En presa se la arrebató
Y si se me opone lo mató
Y aprovecho lo que el caza
Sea perdiz o torcaza,
De todo yo hago un jambré
Para formar un enjambre
Que en las aldeas no había,
Son solo las avcillas
Que cazo cuando tengo hambre.



De las perfidas praderas
Me bajó a lo poblado,
Sin duda ya estoy cebado
El cazar aves caseras,
Las palomitas ligeras
Que tanto suelen correr.
Es de contar y no creer
Que por los campos donde ando
Pocas aves voy dejando
Y no se me echa de ver

Muchas veces en el centro
A donde hay tanto cazador
Cazo las aves mejores
Y arraso con lo que encuentro,
Solo a los onares no entro
Por que temo que esas nubes
Paguen mis delitos graves,
Sin encontrar caridad
Por que ya es barbaridad
El daño que hago en las aves.

Dictada por Dn. Vicente del C. Gonzalez domiciliado
en esta localidad de 49 años.

Elisa Julio de Adós
Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa

a)

A-

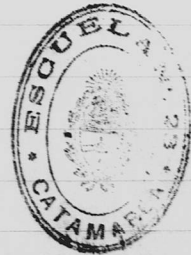
Poesia

Decima

Mi amor nunca cesará
 De quererte con anhelo,
 Solo tu precioso cielo
 Me paga con ruinidad,
 Esa es tu rigoridad
 Que la aplicas para mí,
 Malaya, cuando nací en día
 En día tan desgraciado
 Que hoy vivo de ti separado
 Ay ~~triste~~ infeliz de mí.

Ay triste e infeliz de mí
 Despreciada del tu amor
 Lagrimas del corazón
 Son las que lloro por ti,
 Que antes en un tiempo fui
 Dueña de tu pecho entero.
 Ese es tu amor honzifero
 Exata de darme la muerte
 Ay que triste me sería al verte
 En los brazos de otra dueña

En los brazos de otra dueña
 No puedes prenda querida
 Por fin adiós alma mía
 Ya me retiro sin consuelo
 Y estas lagrimas que derramo en el suelo
 Las deposito ante Dios
 Ante el tribunal divino daré cuenta por los dos



No firmo porque soy firme.

Mas vale firme y sin firma

Que aquel que firmó y se fue.

Dictada por Cruz Cisternas de 55 años de edad,
que la aprendió a su madre Tricelda de Cisternas que hace
25 años a que murió a la edad de 90 años, por lo tanto está
algo olvidada y confusa por que desde aquel tiempo no la sintió más.

Olivia Julio de Hados

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa



47

Poesia

Testamento de amor

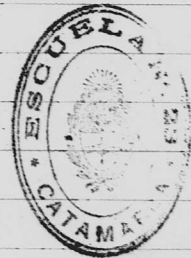
No me arrebatas dolor
 Los restos de mi existencia,
 Dejados formar mi conciencia
 De un testamento de amor.

Un testamento de amor
 Que dentro de mi tengo hecho,
 Ordeno que cuando muera
 Las abzas dueña de mi pecho

Lo dejo por mi tutor
 De abaca a mi tormento,
 Declaro que en el momento
 Mi vida se acabará,

Cuando cubra el negro paño
 Mi cadaver yerto y frío,
 Cuando yo sea conducido
 Al panteón de un desengaño.

No me hagas el cabo
 Ni se oiga ningún lamento
 Ni se de por sentimiento
 Suspire el amor ni llanto



Elisa Julia de Haderi
 Escuela Nacional N.º 23
 Santa Rosa

a)

Poesía

Guerra

Cuando mas contento estaba
 A la vera me encumbraсте,
 Y de allí me derribaste
 Que siempre baja el que sube
 Fuero caricias tuve,
 Despues penas y disgustos
 Mil ansias, suspiros gustos,
 Por mas traiciones vanas
 Ya no han quedado campanas.
 En las torres de mis gustos

Antes cuando tu dueño era
 Con repiques me llambas
 Ahora de tal manera
 Te haz olvidado de mí,
 Que causa yo he dado a tí
 Para tan cruel abandono,
 Que me bajastes del trono
 Donde más alto me vi,
 Fueron los cimientos falsos
 Otro subió yo bajé



Elsa Julia de Rados

Escuela Nacional N.º 23
 Santa Rosa

a) Poesia

Canto

Vuela, vuela suspiro hasta mi amada
 Y de llegada sorpendela,
 Dile que mi alma pena y padere
 Si entristece consuelala

Dile que siempre sabré adorarla
 Y que olvidarla jamás podré
 Y aunque ausente me encuentre de ella
 Su imagen bella conservaré

Dile que inquieto y en dudas vivo
 Que un fuego activo es mi pasión,
 Y se, ella escuchara el uso tuyo
 Dile es suyo mi corazón

Y si ha ingrata ya me ha olvidado
 Y con desprecio te llega a ver
 No le importunes con tus lamentos
 Dejad que el viento lleve su ser



Yo soy errante por mi camino
Sin una sombra donde negar
Por que mi triste y cruel destino
Ya no me animo mas que a penar.

Chica Julio de Adués

Escuela Nacional N° 23.

Santa Rosa

b.)

Canto Popular

46

carnaval

De aquel cerro verde
Ay vidalita baja mis orejas,
Unas esquiladitas
Ay vidalita otras sin orejas

En la cordillera
Ay vidalita, planté un olivar,
De día se usa
Ay vidalita y se hecha al olvidar.

Comerme comerme
Ay vidalita seré tu melón,
Guarda las semillas
Ay vidalita para otra ocasión.

Señor comisario
Ay vidalita deme otra mujer,
Por que la que tengo
Ay vidalita no sabe coser . . .

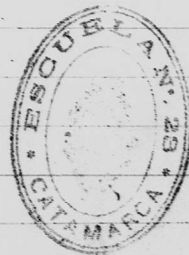
Señor comisario
Ay vidalita deme otro marido,
Por que el que me ha dado
Ay vidalita, no duerme conmigo.

Vamos a la plaza
Ay vidalita que hay muchos que ver,
Sandías y melos.

Ay vidalita comprar y comer.

Escuela Nacional N° 23

Santa Rosa



Élva Julio de Klados

b) Canción popular ⁴⁷ por
algun tiempo La casada

Joven — Aunque observes en mi indiferencia
No te adoro mujer celestial;
Aunque vengas con mano traidora
A clavar en mi pecho un punal

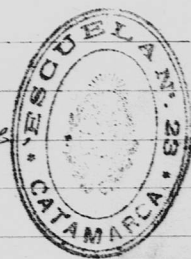
Ella — No me mires por Dios te lo pido
Ni recuerdo que he sido tu amada,
Por desgracia me encuentro casada
Con un hombre que nunca amaré

Soy casada y no puedo quererte
Nuevas leyes me imponen el deber;
La constancia y firmeza a mi esposo
Que ante Dios y los hombres juré

No me mires te pide la fe
Ni perturbes mi santo reposo
Quiero serle constante a mi esposo
Y en silencio por ti lloraré

Joven — Para mí que eras todo en el mundo,
Y te amaba con ciega pasión;
Hoy detesto tu amor y ventura
Maldición sobre ti! maldición!

Aborrezco a la que antes amaba
Aborrezco a mujer que yo quise
Por infame, perjura y traidora
Y mi lengua también la maldice.



Ella - Si tu quieres seremos hermanos
Olvídando tan triste pasión
Pueda ser que algún día alcancemos
Hasta el trono sagrado de Dios

Joven Ilusión, ilusión pasajera
Ilusión que mi mente acaricia
Ilusión que jamás se realiza
Ilusión, ilusión, ilusión

Esra Juliá de Alatorre
Escuela Nacional n.º 23
Santa Rosa

b) Cantos populares

En la falda de aquel cerro
 Brama un toro por una vaca,
 Así llora un muchacho
 Por una chinita flaca.

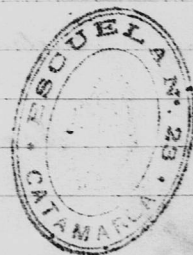
En esta vida cantando
 Cada uno se pla a de cechar,
 Y el que no cechara su copla
 La multa me ha de pagar.

Aquí estoy por que he venido
 Por que he venido aquí estoy,
 Si no les gusta mi venida
 Como he venido me voy.

Van de lejos he venido
 Solo por verte a ver
 Y alhallarte en otros brazos
 Exista me quiero volver.

Yo recién vengo llegando
 Pregunto y quiero saber
 Si se ha privado el amor
 Para dejar de querer

Yo recién vengo llegando
 Como el viento sud
 Y pregunto a mis amigos
 Como les va de salud



Señora dueña de casa
Haga barrer sus umbrales
No sea que con mi llegada
Se le acrecenten sus males

En la puerta de mi casa
Tengo un árbol de esperanza,
Cada vez que entro y salgo
Las hojas me echan sus danzas.

Cantámelo pues vidita
Canta que te pagaré
Y yo no te diré conisotros
Cuando tenga te daré

Yo soy vaquita eumbrana
Recién bajada del llano.
En las astas traigo invierno
Y en el valde? verano.

De donde sales corazón
Todo el día te he buscado,
No he dejado alma viviente
Que de ti no he preguntado.

Quien ha dicho que mi muerte
Cuando perdida he andado,
Quien ha sido ese doliente
De mi muerte estando vivo.

Dictados por Agustina Aparicio de Aguirre de 55 años de edad

Chica Felis de Hados

Escuela Nacional N° 23.

Santa Rosa.

c) Cantos Infantiles

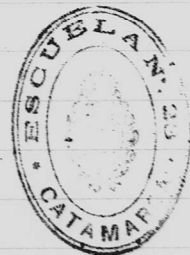
1º
 Tengo una muñeca
 Vestida de azul
 Cuello muy recotado
 en su canesú

Va saque a paseo
 Se me ha caído
 La traje a la cama
 con mucho dolor

Yo soy farolero
 De la puerta el rol
 Pongo la escalera
 Encendiendo el farol.

2º
 Yo soy como la paloma
 Que en el campo me mantengo,
 Comiendo piedras chiquitas
 Por que querida no tengo.

Me voy a la orilla del mar
 A preguntar a las olas,
 Si han visto pasar mis amores
 Me contestaron las olas,
 Ya no vuelven tus amores.



Elisa Julio de Rada

Escuela Nacional N.º 23 Santa Rosa.

13.)

Cueca

No se puede, no se puede
 Olvidar lo que se quiere
 Por que el amor verdadero
 Solo en la tumba muere

Si ami solo me amaras
 Con preferencia
 No te areguaría
 Correspondencia

Correspondencia si
 Es amo en exceso,
 Que tu me correspondas
 No pienso en eso

Cierto lloro y me muero
 Por que te quiero.

La cueca es un baile muy popular, sale una o dos parejas a bailar cuando empieza el canto dan una vuelta redonda, siguen bailando, despues de cada estrofa dan una vuelta, en la ultima vuelta quedan parados por uno o dos minutos. Cuando repiten el canto empiezan de nuevo a bailar, terminando se sientan las parejas. Hay algunos que bailan muy bien la cueca por que al compas de la musica y canto mueven los pies y cuerpo.

Elisa Julio de Hados
 Elisa General Nacional N.º 23. Santa Rosa.



B)

Cuecas

¡Ay que encantos tienen tus ojos
 Ay que virtudes ~~del~~ cielo
 Ay que si me miras me matas
 Ay si no me miras muero!

Tus ojos en batalla
 Van desfilando
 Y mi amor es el jefe
 Que va mandando

Que va mandando si, por
 Por compañía
 Se quieren formar guerra
 Al alma mía.

Anda dile a tus ojos
 Que son hermosos

Elisa Julio de Lados

Escuela Nacional N° 23. Santa Rosa



13. *Danzas Populares*
Ullcas

Éstrofas que se cantan

12

Los ojos de mi morena
Se parecen a mis males
Grandes como mis dolores
Grandes como mis pesares

Préstame tus ojitos
Tendré dos pares,
Con los míos no puedo
Llorar mis males

Tus ojos y los míos
Se miran y hablan
Pero los corazones
No se declara

Así, así es mi suerte
Para quererte.

2º

Dijate de ser variable
Que me falta la paciencia.
También el amor se cansa
Donde no hay correspondencia

Mirad como se gasta la vela
Al cabo de tanto arder
Así se gasta mi vida
Por una ingrata mujer



Muchos hay que te dicen
Por ti me muero
Yo no te digo nada
Por que te quiero

Así, así es mi suerte
Hasta la muerte

3^o

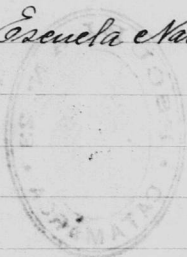
Que bonito el arbolito
Que bonito el arroyuelo
Mas bonitas son tus ojos
(Que son dos claros luceros)

Arbolito, arbolito
De verdes ramas
En vez de ampararme
Me desamparas

Arbolito de mi vida
Arbol injusto,
Unos son de la sombra
Y otros del fruto,

Anda y dile a esa mata
Que no sea ingrata

Escuela Nacional N.º 23



Santa Rosa

Elia Julia de Gado's

Conocimientos
Populares



a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades

Opio. es bueno como té con unas gotas de aguardiente para las enfermedades de la sangre y el estómago.

Faico. las hojas, tallo y flor en té para el estómago. La raíz de esta misma planta, tostada, bien limpia machacada y mezclada con un poco de almidón de trigo se prepara en té y enemas para curar la disentería. Esta misma enfermedad se cura con cascara de granda en té.

La menta en té para el estómago.

La yerba buena en té para los desarreglos del vientre y del estómago y para dolores reumáticos, en baños.

La hoja del teravinto, tostada y reducida a polvo para curar heridas.

La yerba del pollo para indigestión en los niños dada en té tres días consecutivos.

La yerba de la paloma bebida por agua para arreglar la menstruación.

Las hojas, tallo, flor del poleo en té para indigestiones con un poco de sal común da mejores resultados. En baños para el reumatismo.

El Nanten. el sumo de la hoja con unas gotas de aguardiente para el dolor de oídos. A las hojas molidas se las ceba en el agua hervida y tibia, se le añade una yema de huevo y un poco de almidón de trigo. se cueha y prepara enemas para atacar cualquier clase de fiebre e inflamaciones.

La semilla y hojas de mostaza en sinapismos aplicados al estomago, brazos, piernas, nuca, en casos de indigestión, apoplejía, parálisis, fiebre, dolores neurálgicos dan buenos resultados.

La mostaza molida, se la ceba al agua bien caliente, y se da baños de pies en casos de resfrío e influenza.

La jarilla en baños de pie para resfrío e influenza en baños de cuerpo entero para el reumatismo. Las hojas molidas, aplicada como emplastro a las plantas de los pies para evitar el hielo en ellos y cortar el resfrío.

Las hojas del sinamono en té para los desarreglos del estomago.

La espinilla. yerba el soldado, arca, salvia que traen de los cerros para curar los desarreglos del estomago y de la sangre.

Las rosas en té con un poquito de miel para arreglar el vientre a los recién nacidos. Para curar el mal de ojos se las hace hervir y con esa agua se lavan los ojos hasta sanar.

Esia Julio de Hados

Escuela Nacional N.º 23

Santa Rosa

a) Recetas Populares
y Procedimientos para la cura
ción de enfermedades.

El chuccho o malaria (se cura con quinina y
 patay en ayunas)

Sarampión (Con saumos y sudoríficos)

La viruela - (Con sudoríficos, prefiriéndose el
 de apcecho hervido)

Los - (Con ventosas a las espaldas y pa-
 ños calientes al pecho)

Reumatismo (con baños termales)

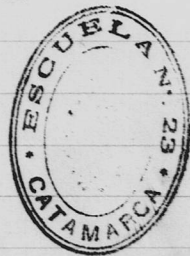
(Dinchazones) - (Aplicando paños empapados
 en aceite con sal)

Dolor de garganta (Con gárgaras de agua salada)

Quemaduras (con aceite y almidón)

Esuela Nacional N.º 23.
 Santa Rosa.

Olisa Julio de Hado



b). Nombre con que vulgarmente se designan algunos animales.

Al picaflor - Cuminico (pájaro pequeño)

A las palomas chicas - (Urpilas o urpichas)

A la luciérnaga - (minaguero)

A las moscas - (moscos)

A los ratones - (pericotes)

Al tupo - (colecol)

Al asno - (burro)

Al gato - (chuscho)

Al cerdo - (chancho - euchi)

Al loro comieru - (loro barranguero)

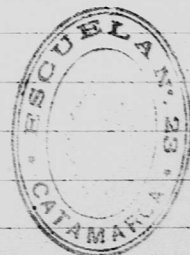
Al mamboreta - (come piojos)

Al grillo - (chilicote)

A los caracoles - (chorros)

A las sanguijuelas - (clupa sangre)

Santa Rosa. Escuela Nacional N.º 23 — Elisa Julio de Rados



4) Nombres de rios y arroyos del Departamento

Contenido de Norte a Sud. Rio Chaschuil, formado por los arroyos. Cazadero y Bozas.

Rio de la Troya, formado por los arroyos Alcha y de los Junes. Este rio es muy temible en la época de las creces. Baja por la quebrada de la Troya y el viajero a Chile tiene que costearlo en su mayor parte. Muchas veces los arrieros se han visto en la quebrada, atacados por la crecienté sin tener otro medio, que abandonar el ganado y huir a todo escapar delante de la crecienté para poder salvar su vida. El ganado también asustado por el ruido de la crecienté huirá como el arriero, así se salvaba.

El rio del Puato formado por los arroyos Descente Suncho. Rio Abaucán que pasa por esta población la mayor parte del año lo pasa seco, solo en la época de las creces lleva un buen caudal.

El rio Colorado, el de Copacabana, el de Costa de Reyes brindan sus aguas para el regadio de las poblaciones por donde corren.

El rio de Zapata y de los Yncas corren de Norte a Sud, al Este de esta población. El 2º es nombrado por las bonitas vasijas de barro que encuentran enterradas en su lecho y márgenes, cuya fabricacion se debe a los indios Yncas, que así se llamaron, los antiguos moradores de esta parte de la República.

Elisa Julio de Hatos
Escuela Nacional N° 23
Santa Rosa.



i) Apuntes de Gramática:

Aguisehito - (por ahí)

Competá - (por mal educado - insolente)

Murungo - (por callado)

Juanday - (en son de duda)

Chusma - (por vulgar)

Chato - (a lo que es bajo)

Baravilla - (por inquieta - movediza)

Tipa - (Especie de canasto de ancha boca y estrecha base que se lo emplea para limpiar trigo)

Chuselina - (por delgada - flaca)

Bacaña - (por mezquino)

Chunchulas - (Intestinos de animal vacuno, gordos y hinchados para comer)

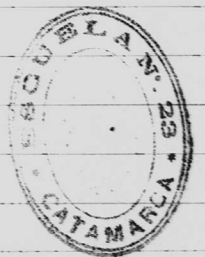
Chaunca - (Al maíz pelado)

Aunca - (Al maíz tostado)

Jumento - (Al asno)

Escuela Nacional N.º 23
Santa Rosa

Olivia Julia de Alarcón
3



i) Asuntos de Gramática

Agnantar - suspir con paciencia

Virgueta - (a la guitarra)

Upucan - (por ocupado)

Bayta - (al padre)

Picote - (tela ordinaria, que se hace en este lugar)

Conana - (mortero plano de piedra)

Caruco - (a la médula)

Nervo - (por nervio)

Mecador - (al eucharón)

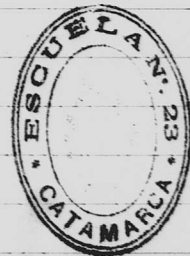
Çacama - (en lugar de cordo)

Puscho - (leño grueso, mal preparado)

Puchuca - (a la jeringa)

Coque - (vasija de cuero)

Mishe - (por mezquina)



Escola Nacional N. 23 Santa Rosa *Esia Julio de Hados*

i) Apuntes de Gramática

Muchipache - (escasez falta de comestibles)

Virqui - (varija de barro de boca muy ancha)

Puco - (Plato hondo de barro)

Cumpa - (al compadre)

Cuma - (a la comadre)

Uchuta - (a la ojota)

Cutipar - (masear)

Cuti - (en lugar de oreja)

Mischmir - (hilar grueso)

Faunshido - (por plegado)

Atuyuna - (al objeto de forma circular que se pone en la parte inferior del uso para hilar)

Piti piti - hilo mal hilado - desigual

Nãupa - (antigua)

Muscho - a

Manga - (de poco carácter tímido)

Januna - (la porción de trigo que llena el mortero)



Patay - (especie de pan de la harina de algarroba o fruto
que da el algarrobo negro)

Mashaco - (al patay de inferior clase)

Shuringo - (especie de mashaco blando)

Chamban - (farrito de asta o enermo)

Chifle - (botella de enermo de animal vacuno)

Puricha - (viva - inquietar)

Pacheguil - (rollo de generos se se pone a la cabeza
cuando se trata de llevar pesos en elle)

Chumau - (al ebrio)

Catay - (suceso favorable)

Guro - (vasija de barro de boca estrecha)

Pieluca (a la flor de la viña)

Guayacas - (bolsas pequeñas)

Cueso (al carozo)

Guagua - (a los nenes o cosas pequeñas)

Chinchar - (burlar)

Elesia Julio de Andes
Escuela Nacional N.º 23. Santa Rosa

1) Chistes

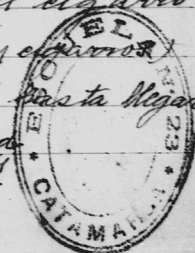
1.
Un argentino que se fué a Chile en busca de trabajo, pase allí muchos años, un día resolvió volver a su pago en compañía de un arriero.

En el camino viendo un corpulento algarrobo que doblaba sus gajos por el peso del fruto, preguntó el semi chileno al arriero: ¿Qué planta es esta no' tan alta y con tanto fruto? A tal pregunta el arriero contestó: aquí si mías compuesto que ya te haz olvidan de la algarroba? suando con añapa (jugodealgarroba) y machaeco te has erian.

2.
Un chileno que por vez primera salió de su tierra en dirección a la Argentina, estaba muy lejos de conocer lo que en el campo ocurría. Un día mientras andaba grita o canta un pájaro con voz ronca y fuerte, (teratero tero) Este creyendo que sería un hombre que amenazaba a pegarle con testa; no, no! no! tires, no' me vas a pegar se repite (tero tero tero) a lo que contesta; por favor, no tires no', me vas a matar. Callo' el pájaro y el pobre hombre siguió tranquilo.

Cuando andaba otras cuantas leguas, otro pájaro lo molesta con su canto (trastabá' trastabá') Creyendo como la vez anterior que sería gente, quien le pregunta si traía tabaco, el chileno contesta, si traigo no', que quieres fumar y le tira un cigarro, el pájaro repite (trastabá' trastabá') Si traigo no' un poquito que quieres fumar? le tira otro cigarro, se repite (trastabá' trastabá') El chileno contesta caramba es no' que te gusta el cigarro toma y deja de embromar (le tira la bolsa con todo el tabaco y el cigarro). Continúa su marcha con no menos sustos y percamscos hasta llegar al punto deseado. Dictados por Baldomero Julio de 50 años de edad.
Elsa Julio de Rados

Escuela Nacional N.º 23 Santa Rosa.

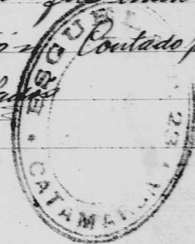


7) Chiste

En la casa de un estanciero muy rico, se alojó un día un chileno que venía a la Argentina en busca de trabajo. El llegó al atardecer, al otro día les tocaba la castración. Bien temprano mandó el patrón a sus peones reunir todo el ganado que debían castrar. El hombre (chileno) alojado, se levantó a la misma hora y se fue a ayudar a los peones en el trabajo, después fue el patrón y empezaron la castración. Cuando castraron más de la mitad del ganado, el patrón se retiró a la casa a descansar. Los peones continuaron trabajando, terminaron con todos los chicos, solo les faltaba el más grande, un cordero de varias artes a quien le llamaban (el chileno). Los peones dudaban si a éste, también lo castrarían se preguntaban entre ellos (¿que a dicho el patrón al chileno también lo castraremos?) El hombre (chileno) se quedó perplexo y asustado creyendo se trataba de él. Como ninguno de los peones supo, uno se fue corriendo a preguntarle al patrón, de la mitad del camino gritó: ¿patrón al chileno también vamos a castrar? Si hombre, también! contestó aquel. A esto, el hombre (chileno) salió huyendo. Los peones lo llamaban. (¿No no, me están por castrar) contestó y cuando más lo llamaban más huía. El patrón mandó expresamente volverlos, como es posible decía éste, que ese pobre hombre se vaya sin comer, después de haber trabajado. Vayan, vayan a verlo, haganlo comprender las palabras del caso. Todo fue inútil el chileno no volvió más, teniendo a la castración.

Baldomero Julio de 50 años de edad. Elisa Julio de 40 años de edad.

Escuela Nacional N.º 23. Santa Rosa



Apodos

62

Entre los apodos, más populares por estos lugares, la mayor parte de ellos, no guardan relación alguna con el nombre, obedecen a ciertos modos, forma, color etc de las personas.

Juan - (Juanchito - Zorro)

Pedro - (Perico - Pericote)

Saturnina - (Schato)

Cristina - (Crista)

Mercede (Mecha, Mischa)

Luis - (Luchito, Emicho)

Cipriana (Schipe)

Colina - (Cota)

Isidora - (Ischico)

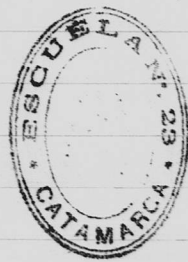
Manuel (Fuzco)

Vicente - (Vische)

Florentino - (Floro)

Pasual - (Pascho)

Francisco (Pancho)



Otros que obedecen a las causas indicadas y los llaman
Eruelas. Foliadas, Eriplas. Euschie. Colas. Coyundas, Hojas
chinas, Viscachas, Uronas.

Chia Julio de Lados

Escuela Nacional n.º 23.

Santa Rosa



**FOJA EN
BLANCO**